



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi

Mode d'emploi
Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации

LOUNGE HEATER



Item: 272411

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



Use outdoors only.
Nur im Freien verwenden.
Alleen buiten gebruiken.
Stosować tylko na wolnej przestrzeni.
A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux.
Utilizzare solo all'aperto.
A se folosi doar spații deschise.
Используйте только на открытом воздухе.



| | |
|---|---|
| Use outdoors only. Read the instructions before using the appliance. WARNING: accessible parts may be very hot. Keep young children away. | A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux. Consulter la notice avant l'utilisation. ATTENTION : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Eloigner les jeunes enfants. |
| Nur im Freien verwenden* Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes. ACHTUNG: Zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kinder fernhalten. | Può essere utilizzato solo all'aperto. Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni d'uso. AVVERTENZE! I componenti del dispositivo possono essere molto caldi. Assicurarsi che non ci siano bambini nelle vicinanze del dispositivo. |
| Alleen buiten gebruiken. Lees de instructies voor ingebruikname. WAARSCHUWING: Aanraakbare delen kunnen erg heet zijn. Houdt jonge kinderen op afstand. | A se folosi doar spații deschise. Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizarea aparatului. AVERTISMENT: piesele accesibile pot fi foarte fierbinți. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. |
| Stosować tylko na wolnej przestrzeni. Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia. OSTRZEŻENIE: dostępne części urządzenia mogą być bardzo gorące. Trzymaj dzieci z dala od urządzenia. | Использовать на открытом воздухе. Перед использованием устройства прочитайте, пожалуйста, руководство по обслуживанию. ВНИМАНИЕ: Детали устройства могут быть горячими. Убедитесь в том, что рядом с устройством нет детей. |



HENDI

FOOD SERVICE EQUIPMENT

Steenoven 21, NL-3911 TX Rhenen www.hendi.eu



| | | | |
|--|----------------------|----------------|----------------------------|
| Item / Artikel / Item / Artykuł / Article Articolo / Articol / пункт | 272411 Lounge Heater | | |
| Country / Land / Land / Kraj / Payes Paese / țară / страна | NL/DE/AT/PL | BE/FR/LU/GB/IE | AT |
| Power / Belasting / Leistung / Moc nominalna Puissance / Potenza / Putere / Мощность | [HS] 13,5 kW | [HS] 12,5 kW | [HS] 13,5 kW |
| Category / Categorie / Kategorie / Kategorija Categorie / Categoria / Категорія / категория | 1 3P (propane) | 1 3P (propane) | 1 3B/P (butane/ propane) |
| Consumption / Verbrauch / Verbruik / Zużycie Consommation / Consumo / Consum / потребление | 900 g/h | 900 g/h | 970 g/h |
| Set up / Auflegung / Inrichting / Przeznaczony na Conçu pour / Configurare / Configurarea / Настройка | G31 - 50 mbar | G31 - 37 mbar | G30 - 50 mbar |
| Serial no. / Serien nr. / Serie nr. / Nr. serijny / N° de série N° serial / Număr serial / Серийный номер | | | |



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

Safety regulations

- This appliance must be used outdoors or in a well ventilated area, and should not be installed or used indoors.
- Change the gas cylinder in a well ventilated area, away from any inflammation sources.
- The cylinder must be stored outdoors or in a well ventilated area.
- Storage this appliance indoors is permissible only if gas cylinder is disconnected and removed from the appliance.
- Do not move this appliance when in operation, or after it has been turned off before the temperature has cooled down.
- Do not attempt to alter the appliance in any manner. Do not paint the radiant screen, control panel or reflector.
- Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.
- The appliance must be installed and gas cylinder stored in accordance with local gas fitting regulations.
- Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.
- Use only the type of gas specified by the manufacturer.
- Repairs should be done by a qualified person.
- In case of violent wind, particular attention must be taken against tilting of the appliance.
- Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfil its function.
- Close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- Do not use this appliance until all connections have been leak tested.
- In the event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.
- Checking the tubing or the flexible hose per month and each time the cylinder is changed.
- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals or within one year.
- The hose assembly must be replaced prior to the appliance being put into operation if there is evidence of excessive abrasion or wear, or if the hose is damaged, and that the replacement hose assembly shall be that specified by the manufacturer.
- The heater should be inspected before use and at least annually by a qualified service person. More frequent cleaning may be required as necessary. It is imperative that control compartment, burners and circulating air passageways of the appliance be kept clean.
- Shut off and check heater immediately if any of the following conditions exist:
 - ☐ The smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
 - ☐ Heater does not reach a proper temperature. A temperature less than 5°C will cause

EN



restricted heat flow and the appliance will not work properly.

- ❑ The appliance starts making popping noises during use (a slight popping noise is normal when the appliance is extinguished).
- The regulator & hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in area where the hose will not be subject to accidental damage.
- Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.
- Children and adults should be warned of the hazards of high surface temperatures and should stay away to avoid burns or clothing ignition.
- Young children and pets should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
- Clothing or other flammable materials should not be hung from the appliance, or placed on or near the appliance.
- Do not place articles on or against this appliance. Certain material or items when stored under or near this appliance will be subjected to radiant heat and could be seriously damaged.
- Do not use or store flammable materials near this appliance.
- Do not spray aerosols in the vicinity of this appliance while it is in operation.
- Always maintain at least 0.9m clearance from combustible materials.
- Always position the appliance on a firm level surface. An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.

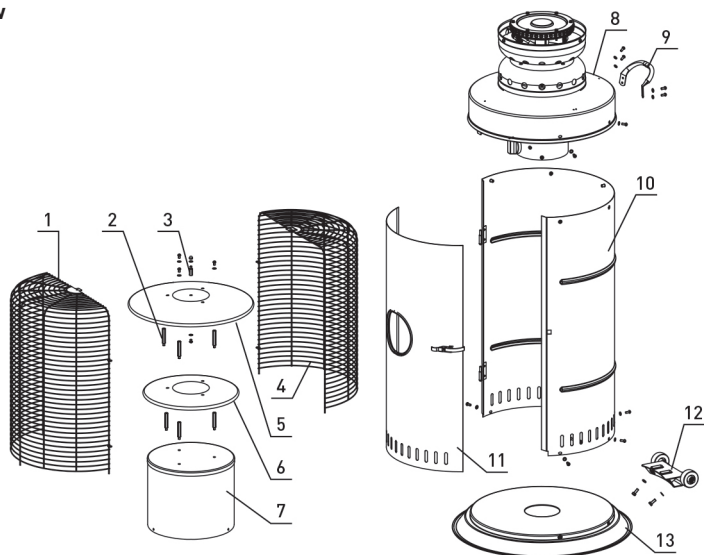
EN

Part list

| PART NO. | PART NAME | QTY |
|----------|-----------------------|-----|
| 1 | Grid (left) | 1 |
| 2 | Double head bolt A | 6 |
| 3 | Double head bolt B | 4 |
| 4 | Grid (right) | 1 |
| 5 | Reflector A | 1 |
| 6 | Reflector B | 1 |
| 7 | Emitter | 1 |
| 8 | Whole burner assembly | 1 |
| 9 | Handle | 1 |
| 10 | Rear housing | 1 |
| 11 | Door | 1 |
| 12 | Wheels | 1 |
| 13 | Base | 1 |



Exploded view



Assembly

Tools required: Philips head screwdriver

Note: Remove any transit protection material before assembly.

Step 1: Place the base on a flat surface. Secure the rear housing to the base using 5pcs M5*10 screws and washers.

Step 2: Secure The burner assembly outside of the rear housing using 5pcs M5*10 screws and washers.

ATTENTION: To close the door well, lift the burner assembly by one hand to secure 5pcs M5*10 screws and washers with the lowest position of screw holes in burner assembly.

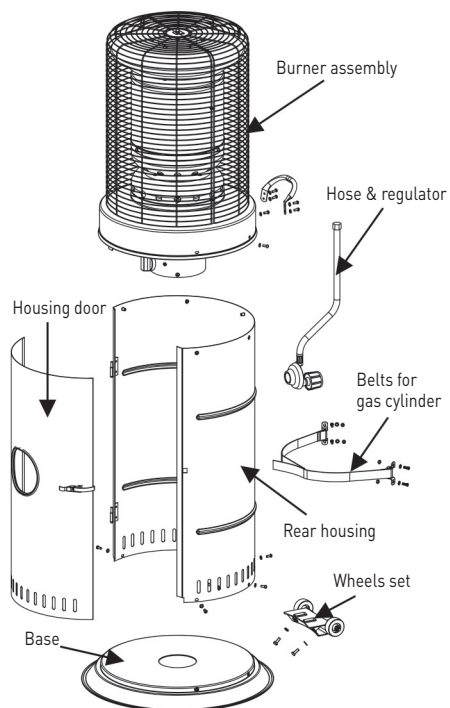
Step 3: Connecting hose & regulator to the burner assembly.

Put gas cylinder on the base and connecting regulator to a gas cylinder, then assembly 2 cylinder belts and ensure gas cylinder using belts. (See "Connecting to a Gas Cylinder" and "Securing a Gas Cylinder")

Check leakage for all connections using a soapy water solution. (See "Gas Leakage Test")

Step 4: Slide the housing door onto the hinge of rear housing, close door and lock.

Step 5: Attach wheels set to the base with 2pcs M6*12 screws and washers. (Ignore this step in case wheels set is assembled).



EN



Gas requirements

- The appliance must use an EN12864 approved gas regulator and CE approved gas hose with a length of 0.5meter (BS3212 and EN1763-1).
- Never use a gas cylinder with a damaged body, valve, collar, or foot ring. A dented or rusty gas tank may be hazardous and should be checked out by a gas supplier.
- Never connect this appliance to an unregulated gas source.
- When the appliance is not in use, turn the gas cylinder OFF.
- Always perform a leak test on gas connections whenever a cylinder is connected. If bubbles form in the leak test solution, do not use. Never use a flame to test for leaks.

Connecting to a gas cylinder

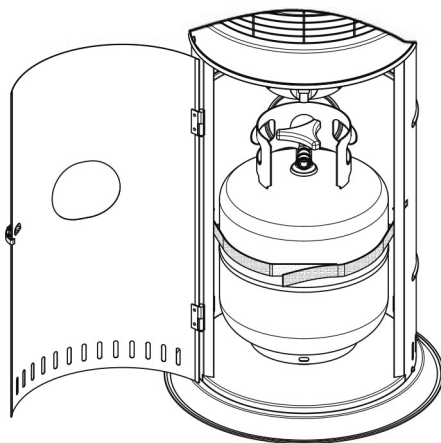
- Refer to your gas supplier for instructions on the use of your gas cylinder.
- Only change gas cylinders outdoors or in a well ventilated area away from naked flames and any other source of ignition.
- The gas cylinder must always be used in an upright position.
- Close the heater control knob by turning fully clockwise.
- Close the gas cylinder tap and then attach the regulator onto the gas cylinder.
- Tighten all connections firmly and with a spanner where appropriate. The cylinder should be located on the cylinder base.
- Check for leaks at all joints using soapy water. If a leak is found, tighten the joint and then re-test.

Securing a gas cylinder

EN

1. Fix both cylinder restraint straps onto the rear tank housing using 4pcs M5x12 bolts with M5 washer and M5 nuts.
2. Position a gas cylinder inside the tank housing.
3. Connect the gas cylinder with a regulator. Please refer to the instructions attached with the regulator on how to connect a regulator with the gas cylinder.
4. Stick cylinder restraint straps together as above photo illustrated. The straps must be in a proper tightness for the gas cylinder.

Caution: Please take care that the cylinder restraint straps. DO NOT strain the regulator assembly.



Minimum clearance from combustible materials

Important safety rules

For use outdoors or in amply ventilated areas.

An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open.

The surface area is the sum of the walls surface.

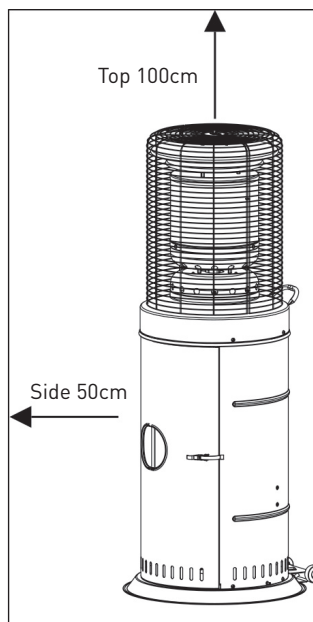
The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.

Children and adults should be aware of the high operating temperatures of areas above the post when operating this heater. Children should be carefully supervised when in the vicinity of the heater.

NEVER hang anything, including clothes or any other flammable items, on this heater.

DO NOT operate this heater unless it is fully assembled with its reflector in place.

Respect the minimum clearances from combustible materials.



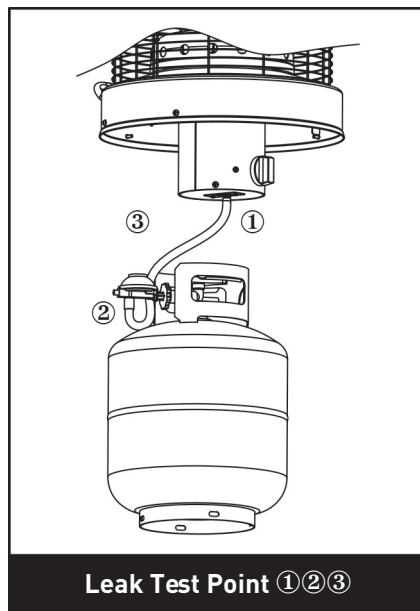
Gas leakage test

Never use a naked flame to check for leaks. Never leak test while smoking.

The gas connections on this appliance are leak tested at the factory prior to shipment.

This appliance needs to be periodically checked for leaks and an immediate check is required if the smell of gas is detected.

- Make a soap solution using 1 part of liquid dish-washing soap to 3 parts water. The soap solution can be applied with a soap bottle, brush, or rag to the leak tested points shown in the figure above.
- The valve of the gas cylinder should be in the **OFF** position at this point of the leak test. Once the soapy solution is applied to the gas connections, the valve of the gas cylinder needs to be turned to the **ON** position.
- Soap bubbles will begin to form in the soapy solution if a leak is present.
- In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck.



EN



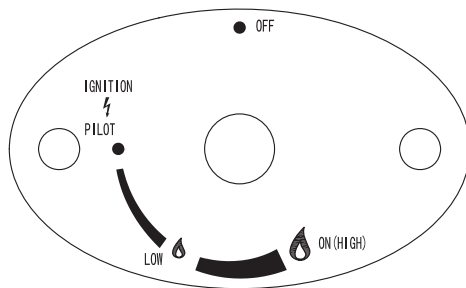
Lighting instructions

Before first use and after every gas cylinder change, gas delivery system must be purged of air before igniting! To do this, turn the control knob anticlockwise to the pilot setting. Press knob in and hold for 3 minutes before attempting ignition.

- Check all gas connections prior to use.
- Turn on gas supply at source.
- Press to turn control knob anticlockwise to 'IGNITION (PILOT)'.
- Hold knob depressed until pilot flame is lit, then continue to hold the knob depressed for 20 seconds until the pilot remains lit after releasing knob.
- If pilot fails to ignite or remain alight, press to turn knob clockwise to 'OFF' and repeat.
- The pilot should be lit & the knob set to 'PILOT'.
- Hold knob depressed gently & turn anticlockwise to 'LOW' or "HIGH" as desired.

To Entinguish

- Hold knob despressed & turn the knob clockwise to "OFF".
- Close the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- Allow this appliance to cool before moving.



Maintenance & servicing

To enjoy years of outstanding performance from your heater, make sure you perform the following maintenance activities on a regular basis:

- Keep exterior surfaces clean.
- Use warm soapy water for cleaning. Never use flammable or corrosive cleaning agents.
- While washing your unit, be sure to keep the area around the burner and pilot assembly dry at all times. If the gas control is exposed to water in any way, **DO NOT** try to use it. It must be replaced.
- Airflow must be unobstructed. Keep controls, burner and circulation air passageways clean. Signs of possible blockage include:
 - Gas odor with extreme yellow tipping of flame.
 - Heater does **NOT** reach the desired temperature.

- Heater glow is excessively uneven.
- Heater makes popping noises.

- Spiders and insects can nest in burner or orifices. This dangerous condition can damage the heater and render it unsafe for use. Clean burner holes by using a heavy duty pipe cleaner. Compressed air may help clear away smaller particles.
- Carbon deposits may create a fire hazard. If any carbon deposits develop, clean dome and engine with warm soapy water.

Note: in a salt-air environment (such as near the sea), corrosion occurs more quickly than normal. Frequently check the corroded areas and repair them promptly.

Servicing

- Please consult your local dealer for servicing this appliance and replacement of its parts. The servicing of the appliance shall be carried out only by authorised personnel.
- Caution: do not use unauthorized parts or com-

ponents for this appliance, only use original equipment replacement parts and components. The use of unauthorized parts or components will void the warranty and can create an unsafe condition.

Note

- It is recommended to replace the gas hose after 3 or 4 years (see date shown on hose). The gas hose becomes porous after a time. Also check the hose for leaks on a yearly basis at least. Even if the expiration date has not been expired yet, you must check the condition of the hose always. In case of damage/cracks you have to replace the hose immediately. Please make sure that you comply with all local health and safety regulations (e.g. fire code).
- Pressure regulators have a default maximum life span as indicated by the date printed on the regulator, but please note that local health and safety regulations may overrule this.
- Only replace the pressure regulator with one provided by the manufacturer.
- Consult the local regulations, these may differ.
- Always store gas bottles upright, in use as well as when empty.

Storage

There is no limitation on the storage of the appliance indoors provided that the cylinder is removed from the appliance. Between uses:

- Turn control knob **OFF**
- Turn gas cylinder **OFF**

Store heater upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).

If desired, cover to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.

Note: Wait until heater is cool before covering.

During periods of extended inactivity or when transporting:

- Turn control knob **OFF**.
- Disconnect gas cylinder and move to a secure, well ventilated location outdoors. DO NOT store in a location that will exceed 50°C.

Store heater upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).

If desired, cover heater to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.

Note: Wait until heater is cool before covering

EN

Troubleshooting

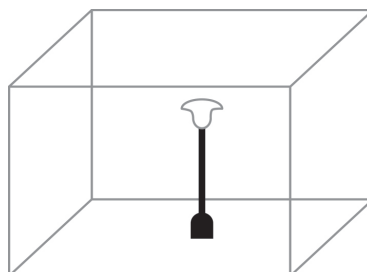
| IF THE PROBLEM IS: | AND THIS CONDITION EXISTS: | THEN DO THIS: |
|----------------------|--|--|
| Pilot won't light | Cylinder valve is closed | Open valve |
| | Blockage in orifice or pilot tube | Clean or replace orifice or pilot tube |
| | Air in the gas line | Open gas line and bleed it (pressing control knob in) for not more than 1-2 minutes or until you smell gas |
| | Low gas pressure | Gas cylinder low or empty |
| | Igniter fails | Use match to light pilot, and obtain new igniter and replace. (See below pictures) |
| Pilot won't stay lit | Dirt build up around pilot | Clean dirt from around pilot |
| | Connection between gas valve and pilot assembly is loose | Tighten connection and perform leak test |
| | Bad thermocouple | Replace thermocouple |
| Burner won't light | Gas pressure is low | Replace gas cylinder |
| | Blockage in orifice | Clear blockage |
| | Control knob is not in "ON" position | Turn control knob to "ON" position |



| | | |
|--|---|--|
| Burner flame is low Note: Do not operate heater below 5°C | Gas pressure is low | Replace gas cylinder |
| | Outdoor temperature is greater than 5°C and tank is less than 25% full. | Replace gas cylinder |
| | Supply hose is bent or kinked | Straighten hose and perform leak test on hose |
| | Control knob is fully "ON" | Turn control knob to "OFF", let it cool to room temperature & check burner and orifices for blockage |
| Emitter glows uneven Note: Bottom 2.5cm of emitter normally does not normally glow | Gas pressure is low | Replace gas cylinder |
| | Base is not on a level surface | Place heater on a level surface |
| | Heater not level | Level heater |
| Carbon build-up | Dirt or film on reflector and emitter | Clean reflector and emitter |
| Thick black smoke | Blockage in burner | Turn control knob to "OFF", let it cool to room temperature and remove blockage and clean burner inside and outside. |

Warning

Read the instructions before using this appliance.
 The appliance must be installed in accordance with instructions and local regulations.
 The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.
 For use outdoors or in amply ventilated areas.
 An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open.
 The surface area is the sum of the walls surface.



Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was bought and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln

- Das Gerät ist für den Außeneinsatz oder für den Einsatz an gut belüfteten Stellen bestimmt, es sollte nicht in Räumen installiert oder verwendet werden.
- Gasflaschen sollten an gut belüfteten Stellen ausgetauscht werden, fern von Zündquellen.
- Lagern Sie die Gasflasche im Freien oder an gut belüfteten Stellen.
- Das Gerät kann in Räumen nur nach Abschalten und nach Herausnahme der Gasflasche aus dem Gerät aufbewahrt werden.
- Verschieben Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist oder kurz nach dem Ausschalten, bis es vollständig abgekühlt ist.
- Versuchen Sie nicht, irgendwelche Änderungen am Gerät vorzunehmen. Übermalen Sie nicht die Strahler-Abdeckung, das Bedienfeld oder den Reflektor.
- Verdecken Sie nicht die Lüftungsöffnungen des Gehäuses der Flasche.
- Installieren Sie das Gerät und lagern Sie die Gasflasche entsprechend den geltenden Vorschriften.
- Drehen Sie das Ventil der Gasflasche oder das Reduzierventil vor Umstellen des Gerätes zu.
- Verwenden Sie nur die Art des Gases, die vom Hersteller angegeben ist.
- Die Reparaturen dürfen nur von einem qualifizierten Servicetechniker vorgenommen werden.
- Bei starkem Wind, achten Sie darauf, damit sich das Gerät nicht beugt.
- Stellen Sie sicher, dass die Dichtung des Reduzierventils richtig installiert ist und seine Funktion erfüllen kann.
- Drehen Sie das Gas nach der Verwendung mit dem Ventil der Flasche oder dem Reduzierventil zu.
- Verwenden Sie das Gerät erst dann, wenn alle Anschlüsse auf Dichtheit geprüft werden.
- Verwenden Sie nicht das Gerät beim Gausaustritt. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, sperren Sie die Gasversorgung. Überprüfen Sie die Beschädigung und beseitigen Sie diese vor dem Neustart.
- Überprüfen Sie die Gasanlage oder eine flexible Leitung einmal im Monat und nach jedem Austausch der Flasche.
- Ersetzen Sie die Rohrleitungen oder die flexible Leitungen gegen neue in den vorgeschriebenen Zeitintervallen oder einmal im Jahr.
- Wird ein übermäßiger Abrieb oder Verschleiß der Leitungen festgestellt oder werden sie beschädigt, ersetzen Sie diese Elemente vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Neue Leitungen müssen den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

DE



- Der Heizer muss von einem qualifizierten Servicetechniker vor dem Gebrauch und mindestens einmal im Jahr überprüft werden.
- Das Gerät kann eine häufigere Reinigung erfordern. Es ist erforderlich, damit der Steuerungselemente, Brenner und die Wege der Luftzirkulation im Gerät immer sauber sind.
- Sie müssen sofort das Gerät ausschalten und überprüfen, wenn eine der folgenden Situationen auftritt:
 - ☐ Der Geruch von Gas gerochen wird und intensive gelbe Flammenspitzen sind sichtbar.
 - ☐ Der Heizer erreicht nicht die richtige Temperatur. Die Temperatur unter 5°C wird die Wärmeflussbegrenzung und das Gerät wird nicht richtig funktionieren.
 - ☐ Das Gerät beginnt knallende Geräusche (sanfte Knistern nach Ausschaltung des Gerätes sind normal) zu emittieren.
- Halten Sie das Reduzierventil und die Leitungen fern von Verkehrswegen, wo sich die Personen über sie stolpern können und fern von Stellen, wo das Kabel versehentlich beschädigt werden könnte.
- Alle Schutzabdeckungen und andere Sicherheitsvorrichtungen, die während der Wartung entfernt wurden, installieren Sie erneut vor Nutzung des Gerätes.
- Kinder und Erwachsene müssen vor der Gefahr, die mit der hohen Oberflächentemperatur verbunden sind, gewarnt werden. Sie sollten weit von dem Gerät bleiben, um Verbrennungen oder Kleidungsentzündung zu vermeiden.
- Kleine Kinder und Tiere müssen unter der Aufsicht sein, wenn sie sich an der Verwendungsstelle des Gerätes befinden.
- Auf dem Gerät und in der Nähe von ihm darf man die Kleidung oder andere brennbare Materialien nicht hängen oder nicht legen.
- Man darf keine Gegenstände auf dem Gerät legen oder an das Gerät anlehnen. Einige Stoffe oder Gegenstände, die in der Nähe oder unter dem Gerät aufbewahrt werden, werden der emittierten Wärme ausgesetzt werden und beschädigt werden können.
- Verwenden Sie oder lagern Sie keine leicht entzündlichen Stoffe in der Nähe des Gerätes.
- Verwenden Sie nie Aerosolsprays in der Nähe des Gerätes, wenn es eingeschaltet ist.
- Halten Sie immer einen Abstand von mindestens 0,9 m zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien ein.
- Stellen Sie immer das Gerät auf einer festen, ebenen Oberfläche auf. Die gut belüftete Stelle muss mindestens 25% offener Fläche haben, die die Summe der Oberflächen der Wände ist.

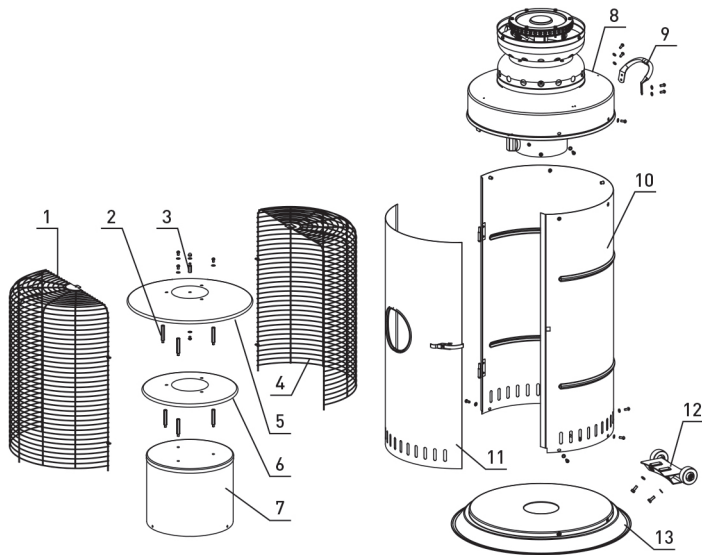
DE



Teilverzeichnis

| TEIL NR. | BEZEICHNUNG | ANZAHL |
|----------|------------------------|--------|
| 1 | Gitter (links) | 1 |
| 2 | Doppelmutterschraube A | 6 |
| 3 | Doppelmutterschraube B | 4 |
| 4 | Gitter (rechts) | 1 |
| 5 | Reflektor A | 1 |
| 6 | Reflektor B | 1 |
| 7 | Strahler | 1 |
| 8 | Brennerblock | 1 |
| 9 | Griff | 1 |
| 10 | Hinteres Gehäuse | 1 |
| 11 | Tür | 1 |
| 12 | Räder | 1 |
| 13 | Unterlage | 1 |

Explosionszeichnung



DE



Montage

Erforderliche Werkzeuge: Kreuzschlitzschraubendreher

Hinweis: Entfernen Sie alle Transportsicherungen vor der Montage.

Schritt 1: Legen Sie die Unterlage auf einer ebenen Fläche. Befestigen Sie das hintere Gehäuse an die Unterlage mithilfe von fünf Schrauben M5x10 mit Unterlegscheiben.

Schritt 2: Befestigen Sie den Brennerblock auf der Außenseite des hinteren Gehäuses mithilfe von fünf Schrauben M5x10 mit Unterlegscheiben.

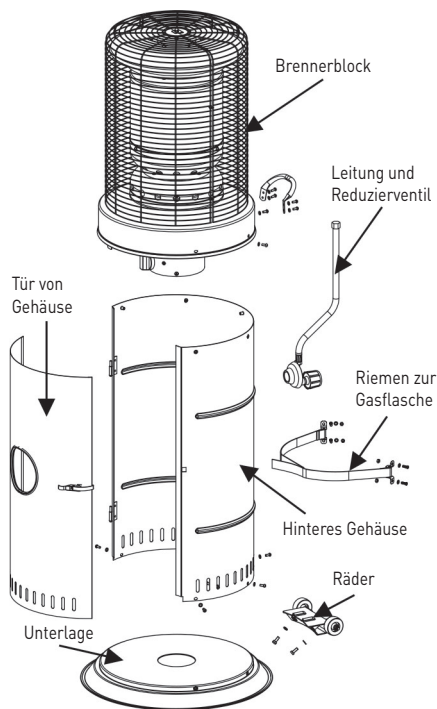
ACHTUNG: Um die Tür richtig zu schließen, heben Sie den Brennerblock mit einer Hand, um fünf Schrauben M5x10 mit Unterlegscheiben in der untersten Position der Schraubenlöcher des Brennerblocks festzuschrauben.

Schritt 3: Anschließen von Kabel und Reduzierventil an den Brennerblock.

Stellen Sie die Gasflasche auf der Unterlage auf und schließen Sie das Reduzierventil an die Flasche an, dann montieren Sie 2 Riemen an die Flasche und sichern Sie die Flasche mit ihnen. (Siehe „Anschließen der Gasflasche“ und „Sicherung der Gasflasche“) Überprüfen Sie die Dichtigkeit von allen Verbindungen unter Verwendung von Seifenwasser. (Siehe „Dichtigkeitstest“)

Schritt 4: Schieben Sie die Tür auf die Scharniere des hinteren Gehäuses, schließen Sie und sichern Sie die Tür.

Schritt 5: Befestigen Sie die Räder an die Unterlage mithilfe von zwei Schrauben M6x12 mit Unterlegscheiben. (Überspringen Sie diesen Schritt, wenn die Räder befestigt sind)



Anforderungen an gas

- Im Gerät soll das Reduzierventil, das der Norm EN12864 entspricht und die Leitung, die der Norm CE entspricht, mit der Länge von 0,5 Metern (BS3212 und EN1763-1) verwendet werden.
- Auf keinem Fall verwenden Sie die Gasflasche, deren Wände, Ventil, Flansch oder unterer Ring beschädigt wurden. Die eingeebte oder verrostete Gasflasche kann gefährlich sein und soll von dem Gaslieferanten überprüft werden.
- Verbinden Sie niemals das Gerät beim Auslassen

des Reduzierventils.

- Wenn Sie das Gerät nicht nutzen, drehen Sie das Flaschenventil zu.
- Führen Sie immer den Dichtigkeitstest der Verbindungen nach Anschließen der Gasflasche durch. Wenn sich in der Testlösung die Blasen bilden, verwenden Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie niemals eine Flamme zur Überprüfung der Dichtigkeit.

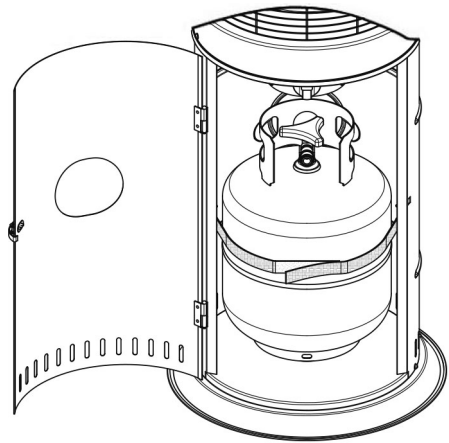
Anschliessen der gasflasche

- Bitten Sie den Gasversorger um Bedienungsanweisung der Flasche.
- Ersetzen Sie die Gasflasche nur draußen oder in einem gut belüfteten Raum, fern von der offenen Flamme und anderen Zündquellen.
- Verwenden Sie die Gasflasche immer in der stehenden Position.
- Schalten Sie den Heizer durch Umdrehen des Kontrollknopfes bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn ab.
- Drehen Sie das Gasflaschenventil zu, dann befestigen Sie das Reduzierventil an die Flasche.
- Verklemmen Sie die Verbindungen gut, verwenden Sie den Schlüssel dort, wo nötig ist. Die Gasflasche sollte auf der Unterlage stehen.
- Überprüfen Sie Dichtigkeit von allen Verbindungen unter Verwendung von Seifenwasser.
- Im Falle der Entdeckung einer Undichtheit, verklemmen Sie die Verbindung und führen Sie den Test erneut durch.

Sicherung der gasflasche

1. Befestigen Sie beide Riemen zur Befestigung der Flasche an das rückseitige Gehäuse mithilfe von vier Schrauben M5x12 mit Unterlegscheiben M5 und Muttern M5.
2. Stellen Sie die Gasflasche an der Stelle für die Flasche im Gerät auf.
3. Schließen Sie das Reduzierventil an die Flasche an. Überprüfen Sie in den Anweisungen, die dem Reduzierventil beigelegt ist, wie das Reduzierventil an die Flasche angeschlossen werden soll.
4. Verbinden Sie die beiden Riemen zusammen, wie in der obigen Abbildung. Die Riemen müssen entsprechend an die bestimmte Gasflasche hingezogen werden.

Achtung: Bitte beachten Sie, dass die Riemen zur Befestigung der Gasflasche das System des Reduzierventils NICHT verformen.



DE



Mindestabstand zu brennbaren Materialien

Wesentliche sicherheitsregeln

Das Gerät ist für den Einsatz im Freien oder in gut belüfteten Räumen bestimmt.

Der gut belüftete Raum muss mindestens 25% offener Fläche haben, die die Summe der Oberflächen der Wände ist.

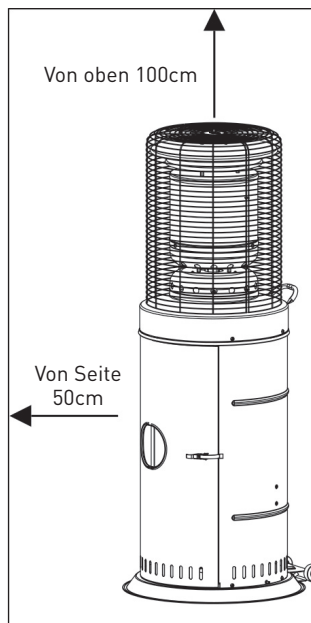
Die Verwendung dieses Gerätes in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist **VERBOTEN**.

Kinder und Erwachsene sollen die Hochtemperatur in dem Bereich über dem Gerät, wenn es eingeschaltet ist, berücksichtigen. Die Kinder müssen unter strenger Aufsicht sein, wenn sie sich in der Nähe eines Heizers befinden.

Hängen Sie **NIEMALS** Kleidungen und andere brennbaren Gegenstände auf den Heizer.

Verwenden Sie den Heizer **NICHT**, wenn er nicht richtig zusammengesetzt ist, und sich der Reflektor nicht an seiner Stelle befindet.

Achten Sie auf den entsprechenden Abstand zu brennbaren Materialien



DE

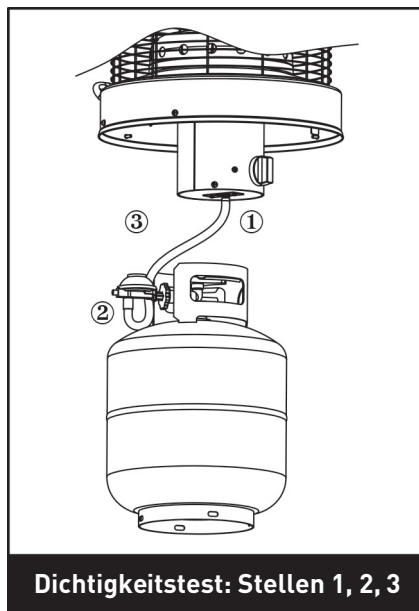
Dichtheitsprüfung

Dichtheitsprüfung. Während der prüfung der dichtigkeit darf man auf keinen fall rauchen.

Gasverbindungen in dem Gerät werden fabrikmäßig auf Dichtheit vor dem Versand getestet.

Das Gerät muss periodisch auf Dichtheit und unmittelbar nach der Feststellung von Gasgeruch überprüft werden.

- Bereiten Sie eine Seifenlösung unter Verwendung von Geschirrspülmittel und Wasser in einem Verhältnis von 1:3 vor. Die Lösung kann mithilfe von einer Flasche für Flüssigkeit zur Geschirrspülung, einer Bürste oder einem Tuch an Stellen für die Durchführung von Dichtheitsprüfung, die in der Abbildung oben gezeigt sind, verteilt werden.
- Das Ventil der Gasflasche soll auf der Position **OFF (ZU)** in dieser Etappe des Tests stehen. Wenn die Seifenlösung auf den Gasverbindungen verteilt wird, muss das Gasflaschenventil auf die Position **ON (OFFEN)** umgedreht werden.
- Im Falle einer Undichtheit, beginnt Bildung von Blasen.
- Im Falle einer Undichtheit, sperren Sie die Gasversorgung, verklemmen Sie alle undichten Verbindungen, dann drehen Sie das Gas auf, um erneut zu überprüfen.



Dichtheitsprüfung: Stellen 1, 2, 3



Anweisung – anzünden

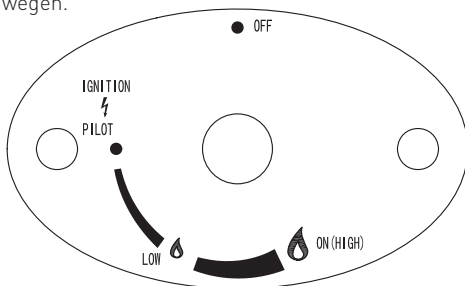
Vor erstem gebrauch sowie nach jedem austausch der gasflasche vor dem anzünden des geräts die gasleitungen entlüften! Hierzu den drehknopf für die kontrolle der flamme gegen den uhrzeigersinn auf die position der stellung der kontrollflamme drehen. Den drehknopf drücken und 3 minuten lang vor dem anzünden des geräts gedrückt halten.

- Überprüfen Sie alle Gasanschlüsse, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Drehen Sie das Gasventil an der Flasche auf.
- Drücken Sie den Drehknopf zwecks seiner Drehung gegen den Uhrzeigersinn auf die Position „IGNITION (PILOT)“ [(„ZÜNDUNG (KONTROLLFLAMME)“)].
- Halten Sie den Drehknopf gedrückt, bis die Kontrollflamme anzündet. Halten Sie dann den Drehknopf 20 Sekunden lang gedrückt, bis die Kontrollflamme nach dem Loslassen des Drehknopfs brennt.
- Wenn die Kontrollflamme nicht zündet oder erlischt, ist der Drehknopf zwecks seiner Drehung im Uhrzeigersinn auf die Position „OFF“ zu drücken und die Tätigkeit zu wiederholen.

- Die Kontrollflamme sollte gezündet sein, und der Drehknopf auf die Position „PILOT“ („Kontrollflamme“) gestellt werden.
- Halten Sie den Drehknopf leicht gedrückt und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn auf die Position „LOW“ („KLEINE FLAMME“) oder „HIGH“ („GROSSE FLAMME“).

Löschen der Flamme

- Halten Sie den Drehknopf gedrückt und drehen ihn im Uhrzeigersinn auf die Position „OFF“.
- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche oder das Reduzierventil nach dem Gebrauch des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es bewegen.



DE

Wartung und service

Um im Laufe der Jahre den hervorragend funktionierten Heizer zu genießen, führen Sie regelmäßig die folgenden Wartungstätigkeiten durch:

- Halten Sie die Außenflächen in sauberem Zustand.
- Verwenden Sie warmes Seifenwasser zum Reinigen. Verwenden Sie niemals brennbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Während des Waschens des Gerätes muss der Raum rundum der Brenneinheit und der Einheit der Prüfflamme immer trocken sein. Wenn der Drehknopf der Gasflasche der Wirkung von Wasser in irgendeiner Weise ausgesetzt ist, versuchen Sie NICHT ihn zu benutzen. Er muss ersetzt werden.
- Der Luftdurchfluß darf durch nichts begrenzt werden. Die Steuerung, der Brenner und die Kanäle der Luftzirkulation müssen sauber gehalten werden. Die Anzeichen einer möglichen Undichtigkeit umfassen das Folgende:
 - Der Geruch von Gas mit einer intensiven gelben Flammenspitze.

- Die Heizer erreicht NICHT die gewünschte Temperatur.
- Das Glühen des Heizers ist besonders ungleichmäßig.
- Den Heizer emittiert knallende Geräusche.
- Spinnen und Insekten können sich im Brenner oder in den Blenden einnisten, was den Heizer beschädigen kann und verursachen kann, dass er gefährlich in Verwendung sein wird. Reinigen Sie die Löcher des Brenners unter Verwendung von einem starken Rohrreiniger. Die Druckluft kann beim Entfernen von kleineren Partikel helfen.
- Rußablagerungen können eine Brandgefahr bilden. Wenn sich jegliche Ablagerungen von Ruß gebildet haben, reinigen Sie die Kuppel und den Apparat mit warmem Seifenwasser.

Achtung: in einer Umgebung mit höherem Salzgehalt in der Luft (z.B. auf Küstengebieten) tritt die Korrosion als unter optimalen Bedingungen schneller auf. Überprüfen Sie oft die korrodierte Bereiche und nehmen Sie unverzüglich die notwendigen Reparaturen vor.



Service-bedienung

- Konsultieren Sie den lokalen Verkäufer zwecks Erlangung der Service-Dienstleistung oder Austausch von Teilen in dem Gerät. Die Wartung des Gerätes darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden.
- Achtung: verwenden Sie keine unautorisierten Teile oder andere Elemente. Verwenden Sie nur

Original-Ersatzteile und andere Elemente. Die Verwendung von unautorisierten Teilen oder Komponenten des Gerätes wird den Verlust der Garantie verursachen und kann für die Umgebung gefährlich sein.

Anmerkung

- Der Gasschlauch und der Druckregler sind nach 3 bis 4 Jahren durch einen neuen, durch den Fabrikant gelieferten Schlauch/Regler, zu ersetzen (siehe Produktionsdatum auf der Gasschlauch/Druckregler) da diese mit der Zeit porös werden. Kontrollieren Sie den Schlauch/Druckregler mindestens einmal pro Jahr auf Dichtheit und überprüfen Sie zu jedem Zeitpunkt (d.h. jedes Mal wenn Sie das Gerät benutzen) der Zustand des Schlauches/Druckreglers.
- Im Falle der Beschädigung / Risse sollten Sie den Schlauch/Druckregler sofort ersetzen.
- Achten Sie immer auf die lokalen Sicherheitsrichtlinien (wie z.B. der örtlichen Feuerwehr Verordnung). Die können unterschiedlich sein.
- Ersetzen Sie den Schlauch/Druckregler nur mit einem durch den Fabrikant gelieferten Druckregler/Schlauch.
- Gasflaschen- auch leere – sind immer vertikal zu lagern auch bei der Verwendung.

Aufbewahrung

Das Gerät kann innerhalb eines Gebäudes aufbewahrt werden, unter der Bedingung, dass die Gasflasche aus dem Gerät herausgenommen wird. Im Falle der Pausen bei der Verwendung des Geräts:

- Drehen Sie den Kontrollknopf auf die Position **OFF (AUS)**.
- Drehen Sie die Gasflasche zu.

Bewahren Sie den Heizer in einer aufrechten Position an einer Stelle auf, die der Wirkung der schlechten Wetterbedingungen (z.B. Regen, Schneeregen, Hagel, Schnee, Staub oder Verunreinigungen) nicht ausgesetzt ist.

Nach Ihrem Ermessen decken Sie das Gerät ab, um die Außenflächen zu schützen und um eine Verstopfung der Zirkulationslöcher zu verhindern.

Achtung: Vor Abdeckung des Heizers warten Sie, bis er abgekühlt ist.

Im Falle einer längeren Unterbrechung bei der Verwendung des Geräts oder während seines Transportes:

- Drehen Sie den Kontrollknopf auf die Position **OFF (AUS)**.
- Trennen Sie die Gasflasche und bringen Sie sie an einer sichere, gut belüftete Stelle draußen. Die Temperatur der Aufbewahrung darf 50 °C NICHT überschreiten.

Bewahren Sie den Heizer in einer aufrechten Position an einer Stelle auf, die der Wirkung der schlechten Wetterbedingungen (z. B. Regen, Schneeregen, Hagel, Schnee, Staub oder Verunreinigungen) nicht ausgesetzt ist.

Nach Ihrem Ermessen decken Sie das Gerät ab, um die Außenflächen zu schützen und um eine Verstopfung der Zirkulationslöcher zu verhindern.

Achtung: Vor Abdeckung des Heizers warten Sie, bis er abgekühlt ist.

DE



Lösung von problemen

| PROBLEM: | WAHRSCHEINLICHE URSACHE: | LÖSUNG: |
|---|---|---|
| Prüfflamme zündet sich nicht an | Zugedrehtes Ventil der Flasche | Drehen Sie das Ventil auf |
| | Blockierte Blende oder Leitung der Prüfflamme | Reinigen oder wechseln Sie die Blende oder Leitung der Prüfflamme |
| | Luft in der Gasanlage | Drehen Sie das Gas auf und entlüften Sie die Anlage (indem Sie den gedrückten Kontrollknopf halten) durch nicht länger als 1-2 Minuten oder bis dem Zeitpunkt, wenn Sie Gasgeruch riechen |
| | Niedriger Gasdruck | Wenig oder kein Gas in der Flasche |
| | Zünder funktioniert nicht | Verwenden Sie ein Zündholz, um die Prüfflamme anzuzünden, kaufen Sie einen neuen Zünder und ersetzen Sie ihn (Siehe Abbildungen unten) |
| Prüfflamme erlischt | Der Schmutz hat sich rund um die Prüfflamme angesammelt | Reinigen Sie Schmutz aus dem Bereich der Prüfflamme |
| | Die Verbindung zwischen dem Gasventil und der Prüfflamme hat sich aufgelockert | Verkleben Sie die Verbindung und führen Sie den Dichtigkeitstest durch |
| | Fehlerhaftes Thermoelement | Ersetzen Sie das Thermoelement |
| Der Brenner zündet sich nicht an. | Der Gasdruck ist niedrig | Ersetzen Sie die Gasflasche |
| | Blockierte Blende | Entfernen Sie die Blockierung |
| | Der Kontrollknopf ist nicht auf der Position „ON“ („EIN“) | Drehen Sie den Kontrollknopf auf die Position „ON“ („EIN“) |
| Die Flamme des Brenners ist schwach Achtung: Verwenden Sie nicht den Heizer bei Temperatur unter 5 °C | Der Gasdruck ist niedrig | Ersetzen Sie die Gasflasche |
| | Die Außentemperatur ist höher als 5 °C und in der Flasche gibt es weniger als 25% des Gases | Ersetzen Sie die Gasflasche |
| | Die Gasleitung ist verdreht oder gebogen | Richten Sie die Leitung aus und führen Sie den Dichtigkeitstest der Leitung durch. |
| | Der Kontrollknopf ist völlig auf die Position „ON“ („EIN“) aufgedreht. | Drehen Sie den Knopf auf die Position „OFF“ („AUS“), lassen Sie den Brenner auf Raumtemperatur abkühlen und prüfen Sie, ob der Brenner und die Blenden nicht blockiert sind |
| Emitter glows uneven Note: Bottom 2.5cm of emitter normally does not normally glow | Der Gasdruck ist niedrig | Ersetzen Sie die Gasflasche |
| | Der Untersatz steht nicht auf einer ebenen Fläche | Legen Sie den Heizer auf einer ebenen Fläche |
| | Der Heizer ist geneigt | Richten Sie den Heizer auf |
| Rußablagerungen | Schmutz oder Rückstand auf dem Reflektor und Strahler | Reinigen Sie den Reflektor und Strahler |
| Dicker schwarzer Rauch | Verstopfung im Brenner | Drehen Sie den Knopf auf die Position „OFF“ („AUS“) um, lassen Sie den Brenner auf Raumtemperatur abkühlen, entfernen Sie die Verstopfung und reinigen Sie den Brenner von außen und von innen. |

DE



Achtung

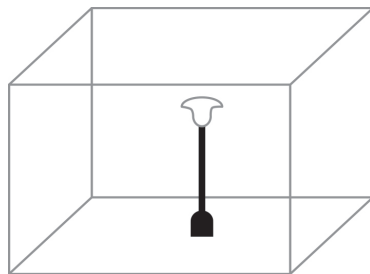
Bevor Sie das Gerät benutzen, machen Sie sich mit der Anweisung vertraut.

Das Gerät muss entsprechend der Anweisung und geltenden Rechtsvorschriften installiert werden.

Die Verwendung dieses Gerätes in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist **VERBOTEN**.

Für Verwendung im Freien oder in gut belüfteten Räumen.

Der gut belüftete Raum muss mindestens 25% offener Fläche, die die Summe der Oberflächen der Wände ist, haben.



Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

DE

Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat moet buitenshuis worden gebruikt of in een goed geventileerde ruimte en mag niet binnenshuis worden geïnstalleerd of gebruikt.
- Vervang de gasfles in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van ontstekingsbronnen.
- De gasfles moet buitenshuis of in een goed geventileerde ruimte worden bewaard.
- Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen als de gasfles is losgekoppeld en uit het apparaat is gehaald.
- Verplaats dit apparaat niet tijdens gebruik, of nadat het is uitgeschakeld voordat het is afgekoeld.
- Probeer het apparaat op geen enkele manier te wijzigen. Het is niet toegestaan om het straalscherm, het bedieningspaneel of de reflector te verven.
- Blokkeer de ventilatiegaten in de gasflesbehuizing niet.
- Dit apparaat moet worden geïnstalleerd en de gasfles moet worden opgeslagen in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Sluit de gaskraan op de gasfles of bij de regelaar, voordat u het apparaat verplaatst.
- Gebruik alleen het soort gas en dat de fabrikant voorschrijft.
- Reparaties dienen te worden verricht door een gekwalificeerde servicemonteur.
- Bij sterke wind dient men op te letten dat het apparaat niet kan kantelen.
- Controleer of de pakking van de regelaar correct is geplaatst en zijn functie kan vervullen.
- Sluit na gebruik de gastoevoer bij de kraan op de gasfles of bij de regelaar.
- Gebruik het apparaat niet voordat alle aansluitingen zijn getest en gecontroleerd op lekkages.
- In geval van een gaslekkage mag het apparaat niet worden gebruikt. . Is de brander al aan, dan moet de gastoevoer worden gesloten en moet het apparaat worden geïnspecteerd en gerepareerd, voordat het opnieuw wordt gebruikt.
- Controleer de leiding of de flexibele slang eens per maand en telkens als de gasfles wordt vervangen.
- De leiding of de flexibele slang moet binnen de voorgeschreven perioden en minimaal eens per jaar worden vervangen.
- De slang en koppelingen moeten worden vervangen voordat het apparaat in werking wordt gesteld als er tekenen zijn van scheurvorming of slijtage, of als de slang is beschadigd, en de vervangende slang en koppelingen moeten voldoen aan de specificaties van de fabrikant.
- De terrasverwarmer moet telkens vóór gebruik worden geïnspecteerd en ten minste eens per jaar door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur worden gecontroleerd. Het

NL



kan nodig zijn het apparaat vaker te reinigen. Het is absoluut noodzakelijk dat het bedieningsgedeelte, de branders en de luchtopeningen van het apparaat schoon worden gehouden.

- Als zich een van de volgende situaties voordoet, zet het apparaat dan onmiddellijk uit en controleer het:
 - ☐ U ruikt gas en de brandervlammen zijn te geel aan de punten.
 - ☐ De verwarmers bereiken geen goede temperatuur. Een temperatuur van minder dan 5°C beperkt de hittestroom en het apparaat zal niet goed werken.
 - ☐ Het apparaat begint tijdens het gebruik ploggeluiden te maken (een zacht ploggeluid is normaal als het apparaat wordt uitgeschakeld).
- De regelaar en de slang moeten zodanig geplaatst zijn, dat mensen er niet tegenaan lopen of overheen struikelen en de slang niet per ongeluk beschadigd kan worden.
- Alle afschermingen en veiligheidsvoorzieningen die voor het onderhoud van de verwarmers worden weggehaald, moeten worden teruggeplaatst, voordat de terrasverwarmer wordt gebruikt.
- Kinderen en volwassenen moeten worden gewezen op de risico's van de hete oppervlakken en moeten afstand houden om verbrandingen of het in brand vliegen van kleding te voorkomen.
- Let goed op jonge kinderen en huisdieren als zij zich in de buurt van de terrasverwarmer bevinden.
- Kleding of andere ontvlambare materialen mogen niet aan de verwarmers worden gehangen of te dicht in de buurt ervan worden gelegd.
- Plaats geen voorwerpen op of tegen dit apparaat. Bepaalde materialen of voorwerpen kunnen bij opslag onder of in de buurt van dit apparaat worden blootgesteld aan stralingsswarmte en kunnen ernstig beschadigd raken.
- Geen brandbare materialen gebruiken of opbergen in de buurt van dit apparaat.
- Gebruik geen spuitbussen in de buurt van dit apparaat als het is ingeschakeld.
- Houdt altijd minimaal 0,9 meter afstand van brandbare materialen.
- Plaats het apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond. Bij een goed geventileerde ruimte moet minimaal 25% van de oppervlakte open zijn. De oppervlakte is de som van de wandoppervlakte.

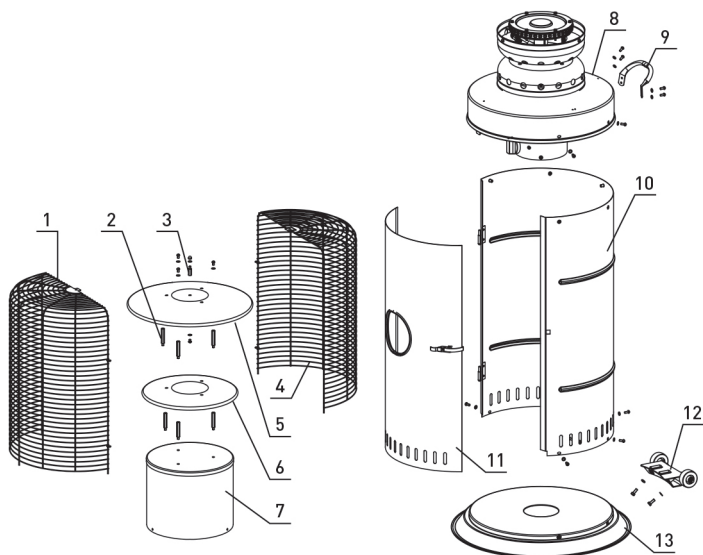
NL



Onderdelenlijst

| ONDERDEEL NR. | NAAM ONDERDEEL | AANTAL |
|---------------|------------------------|--------|
| 1 | Rooster (links) | 1 |
| 2 | Bout met dubbele kop A | 6 |
| 3 | Bout met dubbele kop B | 4 |
| 4 | Rooster (rechts) | 1 |
| 5 | Reflector A | 1 |
| 6 | Reflector B | 1 |
| 7 | Straler | 1 |
| 8 | Gehele brander | 1 |
| 9 | Handgreep | 1 |
| 10 | Achterkant behuizing | 1 |
| 11 | Deur | 1 |
| 12 | Wielen | 1 |
| 13 | Voet | 1 |

Explosietekening



NL



Montage

Vereist gereedschap: Philips schroevendraaier

Opmerking: Zorg ervoor dat vóór de montage alle verpakkingsmaterialen zijn verwijderd.

Stap 1: Plaats de voet op een vlakke ondergrond.

Bevestig de achterkant van de behuizing op de voet met behulp van 5 stuks M5*10 schroeven en sluitringen.

Stap 2: Bevestig de brander aan de buitenkant van de achterkant van de behuizing met behulp van 5 stuks M5*10 schroeven en sluitringen.

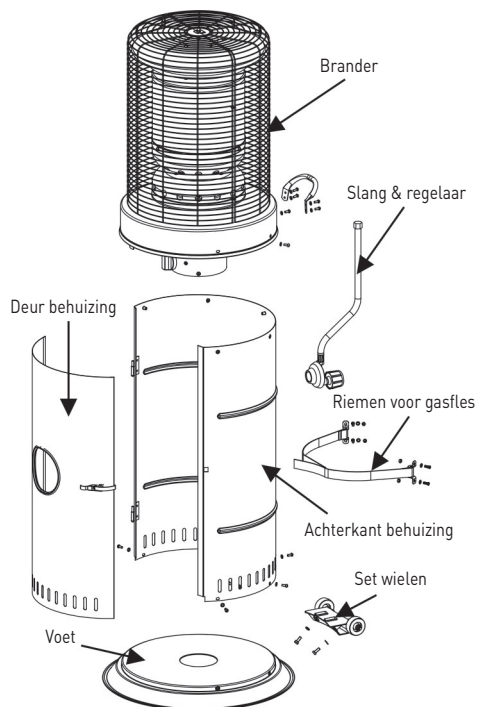
LET OP: Om de deur goed te sluiten, til de brander met een hand op en draai 5 stuks M5*10 schroeven en sluitringen in de onderste schroefgaten in de brander.

Stap 3: Sluit de slang & regelaar aan op de brander.

Plaats de gasfles op de voet en sluit de regelaar aan op de gasfles, monteer daarna de 2 gasflesriemen en zet de gasfles vast met behulp van de riemen. (Zie "Aansluiten op een gasfles" en "Een gasfles vastzetten")
Controleer bij alle verbindingen op lekkages met behulp van een zeepsopje. (Zie "Gaslekttest")

Stap 4: Schuif de deur van de behuizing op het scharnier van de achterkant van de behuizing, sluit en vergrendel de deur.

Stap 5: Bevestig de set wielen aan de voet met behulp van 2 stuks M6*12 schroeven en sluitringen. (Negeer deze stap indien de wielen al zijn gemonteerd).



NL

Eisen M.B.T. Gas

- Het apparaat moet gebruikt worden in combinatie met een gasregelaar die voldoet aan EN12864 en een gas slang met CE-markering en een lengte van 0,5meter (BS3212 en EN1763-1).
- Gebruik nooit een gasfles met beschadigingen aan lichaam, kraan, kraag of voetring. Een ingedeukte of roestige gastank kan gevaarlijk zijn en dient te worden gecontroleerd door een gasleverancier.
- Sluit dit apparaat nooit aan op een gastoevoer zonder regelvoorziening.
- Als het apparaat niet in gebruik is, moet u de kraan van de gasfles dichtdraaien (UIT).
- Telkens als er een gasfles wordt aangesloten, moeten de gasaansluitingen op lekkages worden getest. Gebruik het apparaat niet als er bellen vormen in de zeepoplossing. Gebruik nooit een open vlam om op lekkages te testen.



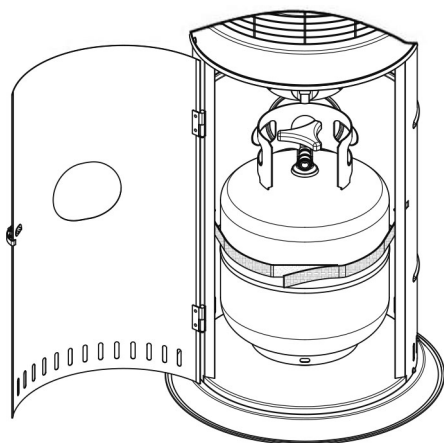
Aansluiten op een gasfles

- Vraag uw gasleverancier om instructies voor het gebruik van uw gasfles.
- Vervang gasflessen alleen buiten in een goed geventileerde omgeving en uit de buurt van open vuur of andere ontstekingsbronnen.
- De gasfles moet altijd rechtop staan.
- Sluit de regelknop van de terrasverwarmer door deze helemaal naar rechts te draaien.
- Sluit de kraan van de gasfles en bevestig de regelaar op de gasfles.
- Draai waar nodig alle aansluitingen stevig aan met een sleutel. De gasfles moet op de gasflesvoet staan.
- Controleer alle verbindingen met zeepwater op lekkages. Als u een lek vindt, moet u de verbinding aandraaien en opnieuw testen.

Een gasfles vastzetten

1. Bevestig beide gasflesriemen op de achterkant van de gasflesbehuizing met behulp van 4 stuks M5*12 bouten met M5 sluitringen en M5 moeren.
2. Plaats een gasfles in de gasflesbehuizing.
3. Sluit de gasfles aan met een regelaar. Raadpleeg de instructies die met de regelaar worden meegeleverd voor meer informatie over het aansluiten van een regelaar op een gasfles.
4. Plak de gasriemen samen vast, zoals in de bovenstaande foto. De riemen moeten de gasfles stevig vastzetten.

Let op: Zorg ervoor dat de gasflesriemen de regelaar GEEN belasting uitvoeren op de regelaar.



NL

Minimale afstand tot brandbare materialen

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Bij een goed geventileerde ruimte moet minimaal 25% van de oppervlakte open zijn.

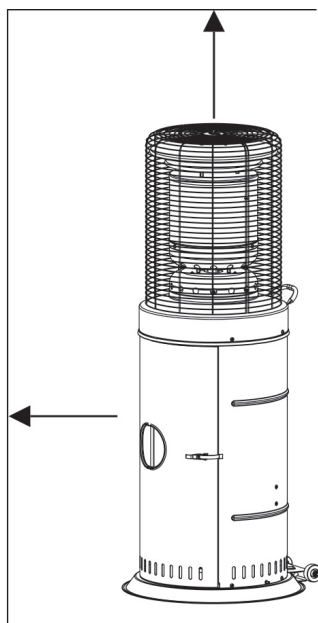
De oppervlakte is de som van de wandoppervlakte. Het gebruik van dit apparaat in gesloten ruimtes kan gevaarlijk zijn en is **VERBODEN**.

Kinderen en volwassenen dienen te worden gewezen op de hoge temperaturen van de gedeelten boven de staander, wanneer de verwarmers in gebruik is. Houd zorgvuldig toezicht op kinderen in de omgeving van de verwarmers.

Hang **NOOIT** kleren of andere brandbare dingen aan de verwarmers.

Gebruik deze verwarmers **NIET** tenzij hij volledig gemonteerd is en de reflector op zijn plek zit.

Respecteer de minimale afstand tot brandbare materialen



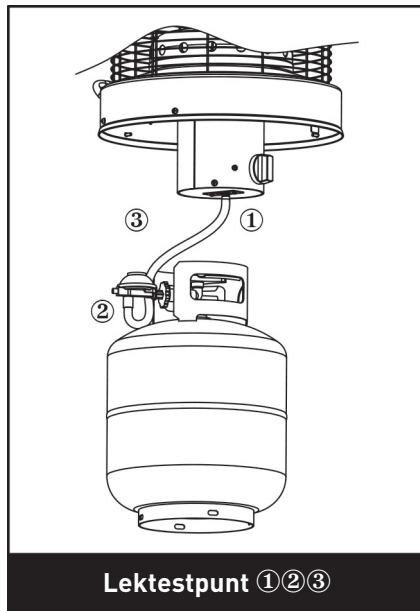
Gaslekttest

Gebruik nooit een open vlam om lekkages op te sporen. Niet roken tijdens het testen op lekkages.

De gasaansluitingen op dit apparaat worden vóór verzending op de fabriek getest op lekkages.

Dit apparaat moet periodiek op lekkages worden geïnspecteerd en als u gas ruikt, moet het onmiddellijk worden gecontroleerd.

- Maak een zeepoplossing bestaande uit 1 deel afwasmiddel en 3 delen water. De zeepoplossing kan op de te testen punten (zie bovenstaande afbeelding) worden aangebracht met een afwasmiddelfles, borstel of doek.
- De kraan van de gasfles moet tijdens deze fase van de lekkagetest op **UIT** (dicht) staan. Zodra de zeepoplossing op de gasaansluitingen aangebracht is, moet de kraan van de gasfles naar **AAN** (open) worden gedraaid.
- Als er een lekkage aanwezig is, zullen er zeepbellen in de zeepoplossing ontstaan.
- Draai in geval van een lek de gastoevoer dicht. Draai lekkende fittingen aan, draai vervolgens de gastoevoer open en controleer opnieuw op lekkage.



NL

Ontsteekinstructies

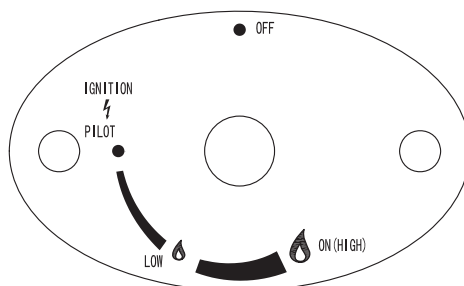
Voor het eerste gebruik en na elke gasflesvervanging moet het gastoevoersysteem worden ontlucht! Dit doet u door de regelknop tegen de klok in naar de waakvlamstand te draaien. Druk de knop in en houd de knop 3 minuten ingedrukt voordat u probeert de brander aan te steken.

- Controleer alle gasaansluitingen voor gebruik.
- Schakel de gastoevoer in bij de bron.
- Druk om de regelknop tegen de klok in naar de stand 'IGNITION (PILOT) [ONTSTEKEN (WAAKV-LAM)]' te draaien.
- Druk de knop in tot de waakvlam brandt en blijf de knop daarna 20 seconden ingedrukt houden tot de waakvlam blijft branden nadat de knop wordt losgelaten.
- Als de waakvlam niet gaat branden of niet blijft branden, druk dan op de knop en draai deze met de klok mee naar de stand 'OFF (UIT)'. Herhaal daarna de bovenstaande stappen.

- De waakvlam moet branden & de knop moet in de stand 'PILOT (WAAKVLAM)' staan.
- Houd de knop zachtjes ingedrukt & draai tegen de klok in naar de gewenste stand: 'LOW (LAAG)' of 'HIGH (HOOG)'.

Het vuur doven

- Houd de knop ingedrukt & draai de knop naar de stand 'OFF (UIT)'.
- Sluit de kraan van de gasfles of de regelaar na gebruik.
- Laat dit apparaat afkoelen voordat u het verplaatst.



Onderhoud & service

Om jarenlang plezier te hebben van de uitstekende prestaties van uw verwarmers, moet u ervoor zorgen dat de onderstaande onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd:

- Houd de buitenkant van het apparaat schoon.
- Gebruik een warm zeepsopje voor het schoonmaken. Gebruik nooit ontvlambare of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Als u het apparaat wast, moet u erop letten dat de omgeving rond de brander en de waakvlam altijd droog blijft. Als de gasregelaar op welke manier dan ook wordt blootgesteld aan water, mag u NIET proberen om hem te gebruiken. Hij moet worden vervangen.
- De luchtstroming mag niet belemmerd worden. Houdt de bedieningselementen, de brander en de openingen voor de circulatielucht schoon. Tot de tekenen van mogelijke verstoppingen behoren:
 - Een gaslucht met extreme gele verkleuring van

de vlamuiteinden.

- De verwarmers bereikt NIET de gewenste temperatuur.
- De verwarmers gloeit extreem ongelijkmatig.
- De verwarmers maakt ploggeluiden.

- Spinnen en insecten kunnen zich nestelen in de brander of de openingen. Deze gevaarlijke toestand kan de verwarmers beschadigen en onveilig maken. Maak de brandergaten schoon met een stevige pijpreiniger. Met perslucht kunnen eventueel kleinere deeltjes worden weggeblazen.
- Koolstofafzettingen kunnen brandgevaar opleveren. Als er zich koolstofafzettingen ontwikkelen, moet u de koepel en het werkgedeelte met een warm zeepsopje reinigen.

Opmerking: in een omgeving met zilte lucht (zoals in de buurt van de zee) zal er sneller sprake zijn van corrosie dan normaal. Controleer frequent op corrosie en repareer aangetaste plekken meteen.

Service

- Raadpleeg uw plaatselijk verkoopadres voor onderhoudsbeurten en het vervangen van onderdelen. De onderhoudsbeurten voor het apparaat mogen alleen uitgevoerd worden door de daarvoor gemachtigde personen.

Opmerking

- Het wordt aangeraden na 3 tot 4 jaar de gas slang inclusief de snelkoppeling en de drukregelaar te vervangen (zie productiedatum). Deze worden op den duur poreus. Controleer de slang incl. snelkoppeling/drukregelaar minimaal jaarlijks op lekken en elke keer als het apparaat gebruikt. U dient sowieso te allen tijde de conditie van de slang incl. snelkoppeling en de drukregelaar te controleren.
- Check voor elk gebruik beschadigingen/scheurtjes aan de slang/snelkoppeling en de drukregelaar.

- Let op: gebruik geen onderdelen die niet bestemd zijn voor dit apparaat, gebruik alleen originele onderdelen. Het gebruik van onderdelen niet bestemd voor dit apparaat zorgt voor het vervallen van de garantie en kan een gevaarlijke situatie creëren.

laar. Indien schade wordt geconstateerd dienen bovengenoemde onderdelen onmiddellijk te worden vervangen.

- Zorg er altijd voor dat u de lokale veiligheidsvoorschriften in acht neemt (zoals de plaatselijke brandweerverordening). Deze kunnen afwijken.
- Gebruik bij vervanging alleen originele onderdelen.
- Gasflessen, bij gebruik alsook lege; altijd rechtop bewaren.

Opslag

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen, indien de gasfles is losgekoppeld en uit het apparaat is gehaald. Tussen gebruiksmomenten:

- Draai de regelknop naar **UIT**
- Draai de kraan van de gasfles dicht

Zet de terrasverwarmer rechtop in een ruimte of op een plek die bescherming biedt tegen de inwerking

van de weersinvloeden (zoals regen, natte sneeuw, hagel, sneeuw, stof en vuil).

Dek zo nodig de buitenkant af om afzettingen in de luchtdoorlaten te voorkomen.

Opmerking: Wacht tot de terrasverwarmer is afgekoeld voordat u hem afdekt.



Voor een langere periode van inactiviteit of voor transport:

- Draai de regelknop naar UIT.
- Koppel de gasfles los en zet hem op een veilige en goed geventileerde plek buitenshuis. Zet de gasfles NIET op een plek waar de temperatuur kan stijgen tot boven 50°C.

Zet de verwarmers recht op in een ruimte of op een plek die bescherming biedt tegen de inwerking van de weersinvloeden (zoals regen, natte sneeuw, hagel, sneeuw, stof en vuil).

Dek zo nodig de buitenkant af om afzettingen in de luchtdoorlaten te voorkomen.

Opmerking: Wacht tot de terrasverwarmer is afgekoeld voordat u hem afdekt.

Problemen oplossen

| PROBLEEM: | BIJ CONTROLE BLIJKT: | OPLOSSING: |
|---|---|--|
| Waakvlam gaat niet aan | Kraan van de gasfles is nog dicht | Open gaskraan |
| | Verstopping in mond of buis waakvlam | Reinig of vervang de mond of de buis van de waakvlam |
| | Lucht in de gasleiding | Open de gastoevoer en ontluicht deze (druk de regelknop in) niet meer dan 1-2 minuten of totdat u gas ruikt. |
| | Lage gasdruk | Gasfles bijna leeg of leeg |
| | Ontsteker weigert | Steek de waakvlam aan met een lucifer, ; bestel een nieuwe ontsteker en vervang de oude ontsteker. (Zie afbeeldingen hi-eronder) |
| Waakvlam blijft niet aan | Vuilafzetting rond waakvlam | Verwijder het vuil rond de waakvlam |
| | Aansluiting tussen gaskraan en waakvlamsysteem is los | Draai de bevestiging aan en verricht een lekkagetest |
| | Thermokoppel werkt niet goed | Vervang het thermokoppel |
| Brander gaat niet aan | Gasdruk is te laag | Vervang de gasfles |
| | Verstopping in uitgangsopening | Verwijder de verstopping |
| | Regelknop niet in stand "AAN" | Zet de regelknop op "AAN" |
| Brandervlam is laag Opmerking: Gebruik de verwarmers niet bij temperatuur onder 5°C | Gasdruk is laag | Vervang de gasfles |
| | Buitemtemperatuur is hoger dan 5°C (40°F) en tank is minder dan 25% vol | Vervang de gasfles |
| | Toevoerslang is gebogen of geknikt | Leg de slang recht en verricht een lekkagetest op de slang |
| | Regelknop is helemaal op " ON" (open) | Zet de regelknop op "UIT". Laat het toestel afkoelen tot kamertemperatuur & controleer de brander en de branderoopeningen op verstoppingen |
| Straler gloeit ongelijkmatig Opmerking: onderste 2,5 cm van de straler gloeit gewoonlijk niet. | Gasdruk is laag | Vervang de gasfles |
| | Voet staat niet op vlakke vloer | Plaats de verwarmers op een vlakke ondergrond |
| | Verwarmer staat niet horizontaal | Zet de verwarmers horizontaal |
| Koolstofafzetting | Vuil of folie op reflector en straler | Reinig de brander en de straler |
| Dikke zwarte rook | Verstopping in brander | Zet de regelknop op "UIT", verwijder de verstopping en reinig de binnen- en buitenkant van de brander. |



Waarschuwing

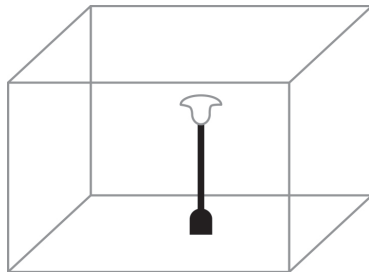
Lees de handleiding voordat u dit apparaat gebruikt. Dit apparaat moet in overeenstemming met de handleiding en lokale regelgeving worden geïnstalleerd.

Het gebruik van dit apparaat in gesloten ruimtes kan gevaarlijk zijn en is **VERBODEN**.

For use outdoors or in amply ventilated areas.

Bij een goed geventileerde ruimte moet minimaal 25% van de oppervlakte open zijn.

De oppervlakte is de som van de wandoppervlakte.



Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

NL



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

Zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku zewnętrznego lub w miejscach dobrze wentylowanych, nie powinno być instalowane lub używane w pomieszczeniach.
- Butle gazowe powinny być wymieniane w miejscach dobrze wentylowanych, z dala od źródeł zapłonu.
- Butlę gazową przechowuj na zewnątrz lub w miejscach dobrze wentylowanych.
- Urządzenie może być przechowywane w pomieszczeniach tylko po odłączeniu i wyjęciu z urządzenia butli gazowej.
- Nie przemieszczaj urządzenia gdy jest włączone lub niedługo po wyłączeniu, zanim całkowicie ostygnie.
- Nie podejmuj próby przerabiania urządzenia w jakikolwiek sposób. Nie przemałowuj osłony promiennika, panelu sterowania lub reflektora.
- Nie zastanij otworów wentylacyjnych obudowy butli.
- Urządzenie powinno być zainstalowane, a butla gazowa przechowywana zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Przed przestawieniem urządzenia należy zakręcić zawór butli gazowej lub reduktora.
- Należy używać wyłącznie typu gazu określonego przez producenta.
- Naprawy mogą być dokonywane jedynie przez wykwalifikowanego serwisanta.
- W przypadku silnego wiatru uważaj, aby urządzenie się nie przechyliło.
- Upewnij się, że uszczelka reduktora jest odpowiednio zamontowana i może spełniać swoją funkcję.
- Po użyciu zakręć doływ gazu zaworem butli lub reduktora.
- Nie używaj urządzenia dopóki wszystkie połączenia nie zostaną sprawdzone pod kątem szczelności.
- W przypadku ulatniania się gazu, nie korzystaj z urządzenia. Jeśli urządzenie jest włączone, odetnij doływ gazu oraz sprawdź i usuń uszkodzenie przed ponownym uruchomieniem.
- Instalację gazową lub przewód elastyczny sprawdzaj raz w miesiącu oraz przy każdej wymianie butli.
- Przewody rurowe lub elastyczne wymieniaj w zaleconym przedziale czasowym lub raz do roku.
- W przypadku stwierdzenia nadmiernych otarć lub zużycia przewodów, lub jeśli są uszkodzone, wymień je przed uruchomieniem urządzenia. Nowe przewody muszą być zgodne z zaleceniami producenta.
- Grzejnik musi być sprawdzony przed użyciem oraz co najmniej raz do roku przez wykwalifikowanego serwisanta. Urządzenie może wymagać częstszego czyszczenia. Wymagane

PL



jest, aby przedział sterowania, palniki oraz drogi cyrkulacji powietrza w urządzeniu były zawsze czyste.

- Należy niezwłocznie wyłączyć i sprawdzić urządzenie, jeśli nastąpi którakolwiek z poniższych sytuacji:
 - ☐ Czuć zapach gazu oraz widoczne są intensywnie żółte końcówki płomienia.
 - ☐ Grzejnik nie osiąga odpowiedniej temperatury. Temperatura poniżej 5°C spowoduje ograniczenie przepływu ciepła, a urządzenie nie będzie działać poprawnie.
 - ☐ Urządzenie zaczyna wydawać trzaskające odgłosy (delikatne trzaski po wygaszeniu urządzenia są normalnym zjawiskiem).
- Reduktor i przewody umieść z dala od ciągów komunikacyjnych, w których ludzie mogliby się o nie potknąć oraz z dala od miejsc, w których przewód mógłby zostać przypadkowo uszkodzony.
- Wszelkie osłony i inne urządzenia zabezpieczające zdjęte podczas serwisowania założyć ponownie przez użyciem urządzenia.
- Dzieci i osoby dorosłe należy ostrzec przed niebezpieczeństwem związanym z wysoką temperaturą powierzchni. Powinni oni trzymać się z dala od urządzenia, aby uniknąć poparzenia lub zapalenia się odzieży.
- Małe dzieci i zwierzęta muszą znajdować się pod nadzorem gdy znajdują się w miejscu użytkowania urządzenia.
- Na urządzeniu oraz w jego pobliżu nie należy wieszać ani kłaść odzieży ani innych łatwopalnych materiałów.
- Nie należy kłaść przedmiotów na urządzeniu lub ich o nie opierać. Niektóre substancje lub przedmioty przechowywane w pobliżu lub pod urządzeniem będą wystawione na emitowane ciepło i mogą ulec poważnemu uszkodzeniu.
- Nie używaj i nie przechowuj łatwopalnych substancji w pobliżu urządzenia.
- Nie używaj aerozoli w pobliżu urządzenia, gdy jest włączone.
- Zawsze zachowuj odległość przynajmniej 0,9m między urządzeniem a materiałami palnymi.
- Zawsze ustawiaj urządzenie na twardej, równej powierzchni. Dobrze wentylowane pomieszczenie musi mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni, która jest sumą powierzchni ścian.

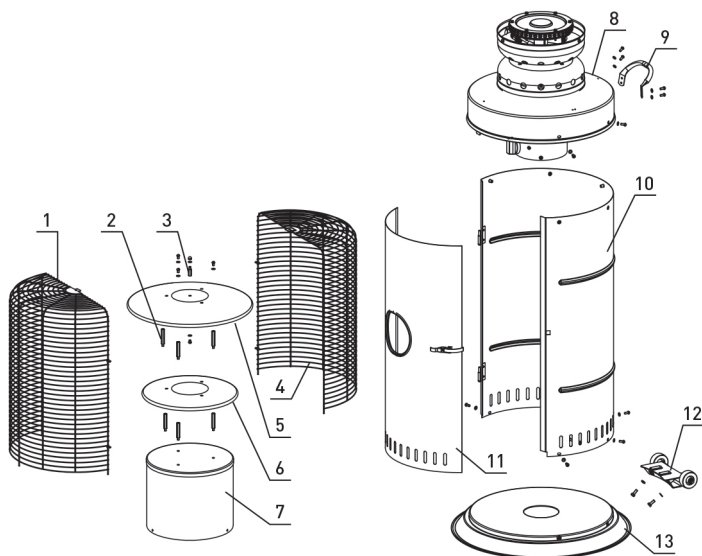
PL



Lista części

| NR CZĘŚCI | NAZWA | ILOŚĆ |
|-----------|--------------------|-------|
| 1 | Kratka (lewa) | 1 |
| 2 | Śruba dwustronna A | 6 |
| 3 | Śruba dwustronna B | 4 |
| 4 | Kratka (prawa) | 1 |
| 5 | Reflektor A | 1 |
| 6 | Reflektor B | 1 |
| 7 | Promiennik | 1 |
| 8 | Blok palnika | 1 |
| 9 | Rączka | 1 |
| 10 | Tylna obudowa | 1 |
| 11 | Drzwiczki | 1 |
| 12 | Kółka | 1 |
| 13 | Podstawa | 1 |

Widok zespołu rozebranego



PL



Montaż

Wymagane narzędzia: Śrubokręt krzyżakowy

Uwaga: Usuń wszelkie zabezpieczenia transportowe przed montażem.

Krok 1: Umieść podstawę na płaskiej powierzchni.

Przymocuj tylną obudowę do podstawy przy użyciu pięciu śrub M5x10 z podkładkami.

Krok 2: Przymocuj blok palnika po zewnętrznej stronie tylnej obudowy przy użyciu pięciu śrub M5x10 z podkładkami.

UWAGA: Aby dobrze zamknąć drzwiczki, unieś jedną ręką blok palnika, aby przykręcić pięć śrub M5x10 z podkładkami w najniższej pozycji otworów na śruby bloku palnika.

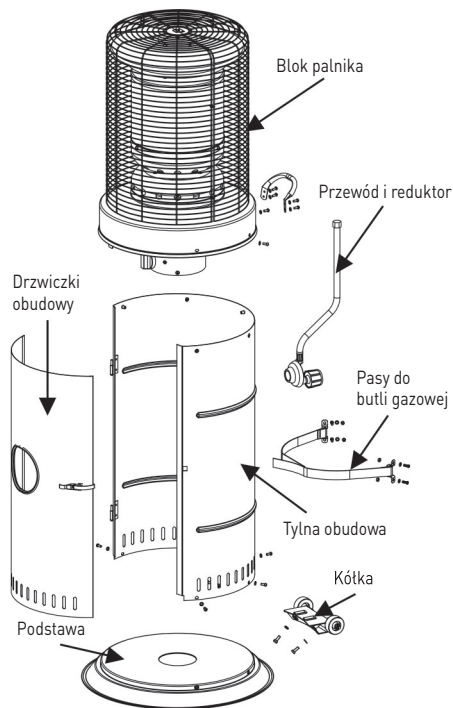
Krok 3: Podłączenie przewodu i reduktora do bloku palnika.

Postaw butlę gazową na podstawie i podłącz reduktor do butli, następnie zamontuj 2 pasy i zabezpiecz nimi butlę. (Zobacz: „Podłączenie butli gazowej” i „Zabezpieczanie butli gazowej”)

Sprawdź szczelność wszystkich połączeń przy użyciu wody z mydłem. (Zobacz „Test szczelności”)

Krok 4: Nasuń drzwiczki na zawiasy tylnej obudowy, zamknij i zabezpiecz drzwiczki.

Krok 5: Przymocuj kółka do podstawy przy użyciu dwóch śrub M6x12 z podkładkami. (Pomiń ten krok jeśli kółka są zamocowane)



PL

Wymagania dotyczące gazu

- W urządzeniu należy używać reduktora zgodnego z normą EN12864 oraz przewodu zgodnego z normą CE o długości 0,5 metra (BS3212 i EN1763-1)
- W żadnym wypadku nie używaj butli gazowej, której ściany, zawór, kotłownik lub dolny pierścień zostały uszkodzone. Wgnieciona lub zardzewiała butla gazowa może być niebezpieczna i powinna być sprawdzona przez dostawcę gazu.
- Nigdy nie przyłączaj urządzenia z pominięciem reduktora.
- Jeżeli nie używasz urządzenia, zakręć zawór butli.
- Zawsze przeprowadzaj test szczelności połączeń po podłączeniu butli gazowej. Jeśli w roztworze testowym tworzą się bańki, nie używaj urządzenia. Nigdy nie używaj płomienia do sprawdzania szczelności.

Podłączenie butli gazowej

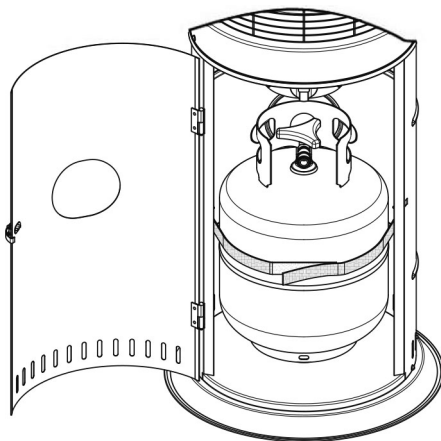
- Poproś dostawcę gazu o instrukcję obsługi butli.
- Wymieniaj butlę gazową tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, z dala od otwartego płomienia i innych źródeł ciepła.
- Butlę gazową używaj zawsze w pozycji stojącej.
- Wyłącz grzejnik poprzez przekręcenie pokrętki kontrolnego do końca w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Zakręć zawór butli z gazem, następnie zamocuj reduktor do butli.
- Dobrze zaciśnij połączenia, użyj klucza tam, gdzie konieczne. Butla z gazem powinna stać na podstawie.
- Sprawdź szczelność wszystkich połączeń przy użyciu wody z mydłem. W przypadku znalezienia nieszczelności, zaciśnij połączenie i przeprowadź test ponownie.



Zabezpieczenie butli z gazem

1. Przymocuj obydwa pasy mocujące butlę do tylnej obudowy przy użyciu czterech śrub M5x12 z podkładkami M5 i nakrętkami M5.
2. Ustaw butlę z gazem w miejscu na butlę w urządzeniu.
3. Podłącz reduktor do butli. Sprawdź w instrukcji załączonej do reduktora, jak przyłączyć reduktor do butli.
4. Połącz obydwa pasy ze sobą, jak na ilustracji powyżej. Pasy należy zaciągnąć odpowiednio do danej butli z gazem.

Uwaga: Zwróć uwagę, aby pasy mocujące butlę z gazem **NIE** odształcały układu reduktora..



Minimalna odległość od materiałów palnych

Istotne zasady bezpieczeństwa

Urządzenie do użytku na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Dobrze wentylowane pomieszczenie musi mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni, które jest sumą powierzchni ścian.

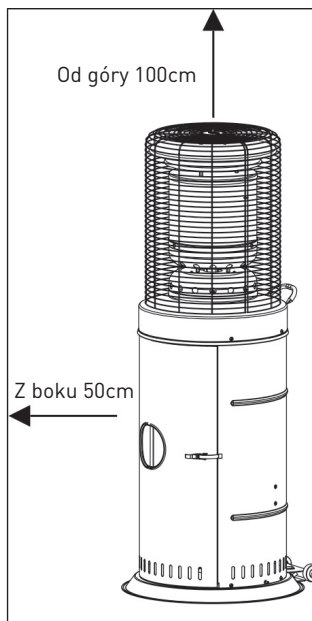
Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może być niebezpieczne i jest ZABRONIONE.

Dzieci i dorośli powinni pamiętać o wysokiej temperaturze w obszarze nad urządzeniem, gdy jest włączone. Dzieci muszą znajdować się pod ścisłym nadzorem gdy znajdują się w pobliżu grzejnika.

NIGDY nie wieszaj niczego, w tym ubrań i jakichkolwiek innych łatwopalnych przedmiotów na grzejniku.

NIE używaj grzejnika, jeśli nie jest odpowiednio złożony, a reflektor nie jest na swoim miejscu.

Pamiętaj o zachowaniu odpowiedniej odległości od materiałów palnych.



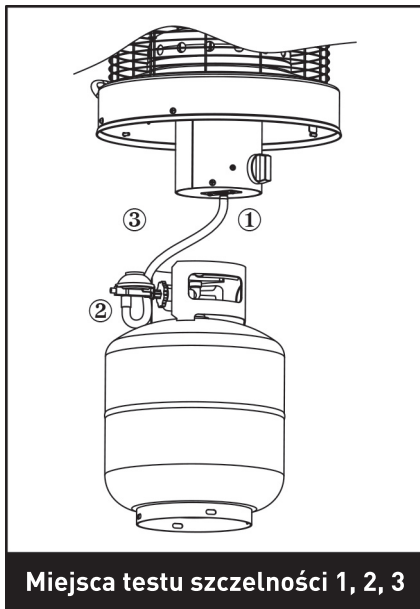
Test szczelności

Nigdy nie używaj otwartego płomienia do sprawdzania szczelności. Podczas testowania szczelności pod żadnym pozorem nie wolno palić papierosów.

TPotężenia gazowe w urządzeniu są fabrycznie testowane pod kątem szczelności przed wysyłką.

Urządzenie należy okresowo sprawdzać pod kątem szczelności oraz natychmiast po wyczuciu woni gazu.

- Przygotuj roztwór mydłany używając płynu do zmywania naczyń i wody w stosunku 1:3. Roztwór może być rozprowadzony za pomocą butelki po płynie do mycia naczyń, szczotki lub szmatki w miejscach do przeprowadzenia testu szczelności pokazanych na ilustracji powyżej.
- Zawór butli z gazem powinien być w pozycji **OFF [ZAMKNIĘTY]** na tym etapie testu szczelności. Gdy roztwór mydłany zostanie rozprowadzony na połączeniach gazowych, zawór butli z gazem należy przekręcić do pozycji **ON [OTWARTY]**.
- W przypadku nieszczelności, zaczną się tworzyć bańki mydlane.
- W przypadku nieszczelności, odetnij dopływ gazu, zaciśnij wszelkie nieszczelne połączenia, następnie odkręć gaz, aby sprawdzić ponownie.



PL

Instrukcja zapalania

Przed pierwszym użyciem oraz każdorazowo po wymianie butli z gazem przed zapaleniem urządzenia odpowietrzyć przewody gazowe! W tym celu przekręcić pokrętło kontroli płomienia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w położenie wskazujące ustawienie płomienia kontrolnego. Wcisnąć pokrętło i przytrzymać w położeniu wciśniętym przez 3 minuty przed zapaleniem urządzenia.

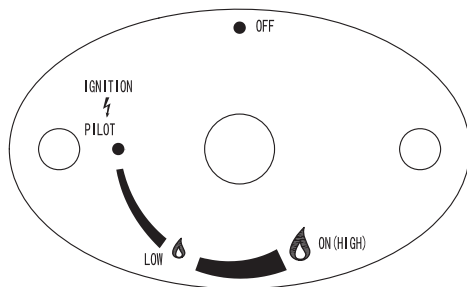
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić wszystkie przyłącza gazu.
- Odkręcić zawór gazu na butli.
- Wcisnąć w celu przekręcenia pokrętła w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w położenie „IGNITION (PILOT)” [„ZAPŁON (PŁOMIEŃ KONTROLNY)”].

- Przytrzymać w położeniu wciśniętym do momentu, aż zapali się płomień kontrolny. Następnie przytrzymać pokrętło w położeniu wciśniętym przez 20 sekund do momentu, aż płomień kontrolny będzie palił się po zwolnieniu pokrętła.
- Jeśli płomień kontrolny nie zapala się lub gaśnie, nacisnąć w celu przekręcenia pokrętła w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w położenie „OFF” i czynność powtórzyć.
- Płomień kontrolny powinien być zapalony, a pokrętło ustawione w położenie „PILOT” [„Płomień kontrolny”].
- Przytrzymać pokrętło w położeniu lekko wciśniętym i przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, ustawiając je w położeniu „LOW” [„NIEWIELKI PŁOMIEŃ”) lub HIGH [„DUŻY PŁOMIEŃ”].



Gaszenie płomienia

- Przytrzymać pokrętkę w położeniu wciśniętym i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w położenie „OFF”.
- Po użyciu urządzenia zamknąć zawór butli gazowej lub reduktor.
- Pozostawić urządzenie do wystygnięcia przed przeniesieniem w inne miejsce.



Konserwacja i serwis

Aby przez lata cieszyć się doskonale działającym grzejnikiem, regularnie przeprowadzaj następujące czynności konserwacyjne:

- Utrzymuj w czystości powierzchnie zewnętrzne.
- Do czyszczenia używaj ciepłej wody z mydłem. Nigdy nie używaj łatwopalnych lub żrących środków czyszczących.
- Podczas mycia urządzenia przestrzeń wokół zespołu palnika i zespołu płomienia kontrolnego musi być zawsze sucha. Jeżeli pokrętkę butli z gazem jest narażone na działanie wody w jakikolwiek sposób, NIE próbuj go używać. Należy je wymienić.
- Przepływ powietrza nie może być niczym ograniczony. Sterowanie, palnik i kanały cyrkulacji powietrza należy utrzymywać w czystości. Objawy ewentualnej niedrożności obejmują:
 - Zapach gazu z intensywnie żółtą końcówką płomienia.

- Grzejnik NIE osiąga żądanej temperatury.
- Jarzenie grzejnika jest szczególnie nierównomierne.
- Grzejnik wydaje trzaskające odgłosy.
- Pająki i owady mogą zagnieździć się w palniku lub w kryzach, co może uszkodzić grzejnik i spowodować, że będzie niebezpieczny w użyciu. Oczyszczyć otwory palnika przy użyciu silnego środka do czyszczenia rur. Sprężone powietrze może pomóc w usunięciu mniejszych cząstek.
- Żłogi sadzy mogą stwarzać zagrożenie pożarowe. Jeśli wytworzą się jakiegokolwiek żłogi sadzy, oczyścić koputę i aparat ciepłą wodą z mydłem.

Uwaga: w środowisku o większym zasoleniu powietrza (np. na terenach nadmorskich), korozja występuje szybciej, niż w optymalnych warunkach. Często sprawdzaj skorodowane miejsca i niezwłocznie dokonuj niezbędnych napraw.

Obsługa serwisowa

- Skonsultuj się z lokalnym sprzedawcą w celu uzyskania usługi serwisowej lub wymiany części w urządzeniu. Serwisowanie urządzenia może być przeprowadzone tylko przez autoryzowany personel.
- Uwaga: nie używaj nieautoryzowanych części lub innych elementów. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i innych elementów. Użycie nieautoryzowanych części lub elementów urządzenia spowoduje unieważnienie gwarancji i może być groźne dla otoczenia.

Uwaga

- Zaleca się wymianę węża gazowego oraz regulatora ciśnienia po upływie 3 lub 4 lat (data produkcji na wężu/regulatorze ciśnienia). Po upływie tego okresu stają się one porowate. Należy sprawdzać ich szczelność przynajmniej raz w roku oraz za każdym razem gdy urządzenie jest w użyciu. Należy również sprawdzać je przynajmniej raz w roku oraz za każdym razem gdy urządzenie jest w użyciu.
- W przypadku uszkodzenia/pęknięcia trzeba wymienić wąż/regulator ciśnienia natychmiast.
- Należy stosować się do lokalnych przepisów bezpieczeństwa (np. przepisów przeciwpożarowych). Te mogą być różne.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Butle gazowe należy zawsze przechowywać w pozycji pionowej, zarówno podczas użycia jak i magazynowania pustych butli.

Przechowywanie

Urządzenie może być przechowywane wewnątrz budynku, pod warunkiem, że butla z gazem zostanie wyjęta z urządzenia. W czasie przerw pomiędzy użytkowaniem urządzenia:

- Przekręć pokrętko kontrolne do pozycji **OFF(WYŁĄCZONY)**.
- Zakręć butlę z gazem

Przechowuj grzejnik w pozycji stojącej, w miejscu niewystawionym na działanie złych warunków pogodowych (np. deszczu, deszczu ze śniegiem, gradu, śniegu, pyłu lub zanieczyszczeń).

Wedle uznania, przykryj urządzenie, aby chronić powierzchnie zewnętrzne i zapobiec zatkanie otworów cyrkulacyjnych.

Uwaga: Przed przykryciem grzejnika, poczekaj aż ostygnie.

W przypadku dłuższej przerwy w korzystaniu z

urządzenia lub podczas jego transportu:

- Przekręć pokrętko kontrolne do pozycji **OFF(WYŁĄCZONY)**.
- Odłącz butlę gazową i przenieś ją w bezpieczne, dobrze wentylowane miejsce na zewnątrz. Temperatura w miejscu przechowywania **NIE** może przekraczać 50°C.

Przechowuj grzejnik w pozycji stojącej, w miejscu niewystawionym na działanie złych warunków pogodowych (np. deszczu, deszczu ze śniegiem, gradu, śniegu, pyłu czy zanieczyszczeń).

Wedle uznania, przykryj grzejnik, aby chronić powierzchnie zewnętrzne i zapobiec zatkanie otworów cyrkulacyjnych.

Uwaga: Przed przykryciem grzejnika, poczekaj aż ostygnie.

Rozwiązywanie problemów

| PROBLEM: | PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA: | ROZWIĄZANIE: |
|----------------------------------|--|---|
| Płomień kontrolny nie zapala się | Zakręcony zawór butli | Odkręć zawór |
| | Zablokowana kryza lub przewód płomienia kontrolnego | Oczyść lub wymień kryzę lub przewód płomienia kontrolnego |
| | Powietrze w instalacji gazowej | Odkręć gaz i odpowietrz instalację (trzymając wciśnięte pokrętko kontrolne) przez nie dłużej niż 1-2 minuty lub do momentu, gdy poczujesz zapach gazu |
| | Niskie ciśnienie gazu | Mało lub brak gazu w butli |
| | Nie działa zapłonnik | Użyj zapalniczki, aby zapalić płomień kontrolny, zakup nowy zapłonnik i wymień go (Zobacz poniższe ilustracje) |
| Płomień kontrolny gaśnie | Wokół płomienia kontrolnego nagromadziły się zabrudzenia | Wyczyść zabrudzenia z okolicy płomienia kontrolnego |
| | Połączenie pomiędzy zaworem gazowym i płomieniem kontrolnym obłuzowało się | Zaciśnij połączenie i przeprowadź test szczelności |
| | Wadliwa termopara | Wymień termoparę |
| Pałnik nie zapala się | Ciśnienie gazu jest niskie | Wymień butlę gazową |
| | Zablokowana kryza | Usuń blokadę |
| | Pokrętko kontrolne nie jest w pozycji „ON” („WŁĄCZONY”) | Przekręć pokrętko kontrolne do pozycji „ON”(„WŁĄCZONY”) |



| | | |
|--|--|--|
| Płomień palnika jest słaby Uwaga: Nie używaj grzejnika w temperaturze poniżej 5°C | Ciśnienie gazu jest niskie | Wymień butlę gazową |
| | Temperatura na zewnątrz jest wyższa niż 5°C a w butli jest mniej niż 25% gazu. | Wymień butlę gazową |
| | Przewód gazowy jest skręcony lub wygięty | Wyprostuj przewód i przeprowadź test szczelności przewodu |
| | Pokrętło kontrolera jest całkowicie odkręcone do pozycji „ON” („WŁĄCZONY”) | Przekręć pokrętło do pozycji „OFF” („WYŁĄCZONY”), pozwól palnikowi ostudzić się do temperatury pokojowej i sprawdź, czy palnik i kryzy nie są zablokowane |
| Promiennik nierównomiernie się jarzy Uwaga: Dolne 2.5 cm promiennika zwykle nie jarzy się. | Ciśnienie gazu jest niskie | Wymień butlę gazową |
| | Podstawa nie stoi na równej powierzchni | Postaw grzejnik na równej powierzchni |
| | Grzejnik jest przechylony | Wyprostuj grzejnik |
| Wytworzyły się złogi sadzy | Zabrudzenie lub osad na reflektorze i promienniku | Wyczyść reflektor i promiennik |
| Gęsty czarny dym | Niedrożność w palniku | Przekręć pokrętło do pozycji „OFF” („WYŁĄCZONY”), pozwól palnikowi ostudzić się do temperatury pokojowej, udroźnij palnik i wyczyść go z zewnątrz i od środka. |

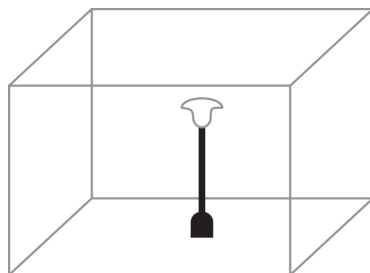
Uwaga

Przed użyciem urządzenia zapoznaj się z instrukcją. Urządzenie należy zainstalować zgodnie z instrukcją i obowiązującymi przepisami prawa.

Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może być niebezpieczne i jest ZABRONIONE.

Do użytku na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Dobrze wentylowane pomieszczenie musi mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni, która jest sumą powierzchni ścian.



Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy wytylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- L'appareil est destiné à être utilisé à l'extérieur ou dans des locaux bien ventilés et ne doit pas être installé ou utilisé à l'intérieur.
- Les bouteilles de gaz doivent être remplacées dans des zones bien ventilées, à l'écart des sources d'ignition.
- Conservez la bouteille de gaz à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.
- L'appareil peut être stocké dans des locaux après avoir déconnecté et retiré la bouteille de gaz.
- Ne déplacez pas l'appareil quand il est allumé ou juste après l'arrêt avant qu'il ne soit complètement refroidi.
- N'essayez pas de transformer l'appareil en aucune façon. Ne peignez pas le couvercle du radiateur, du panneau de commande ou du réflecteur.
- N'obstruez pas les trous d'aération du boîtier de la bouteille.
- L'appareil doit être installé et la bouteille de gaz doit être stockée conformément à la disposition de la loi en vigueur.
- Avant de déplacer l'appareil, fermez la soupape de la bouteille de gaz ou du réducteur.
- Utilisez uniquement le type de gaz indiqué par le fabricant.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié.
- En cas de vent fort faites attention à ce que l'appareil ne bascule pas.
- Assurez-vous que le joint d'étanchéité du réducteur est correctement installé et peut remplir sa fonction.
- Après l'utilisation coupez l'alimentation de gaz en utilisant la valve de la bouteille ou du réducteur.
- N'utilisez pas l'appareil jusqu'à ce que toutes les connexions ne soient pas vérifiées en ce qui concerne les fuites éventuelles.
- En cas de fuite de gaz, n'utilisez pas l'appareil. Si l'appareil est allumé, coupez l'alimentation en gaz et vérifiez et supprimez les dommages avant de redémarrer l'appareil.
- Contrôlez l'installation de gaz ou le tuyau flexible une fois par mois et après chaque remplacement de la bouteille.
- Remplacez les tubes ou les tuyaux flexibles dans des délais prescrits ou une fois par an.
- En cas d'abrasions ou d'usure excessives des tuyaux ou s'ils sont endommagés, remplacez-les avant de démarrer l'appareil. Les nouveaux tuyaux doivent être conformes aux instructions du fabricant.
- L'appareil de chauffage doit être contrôlé avant l'utilisation ou au moins une fois par an par un technicien qualifié. L'appareil peut exiger un nettoyage plus fréquent. Il est nécessaire que le compartiment de commande, les brûleurs et les voies de circulation de l'air

FR



de l'appareil soient toujours propres.

- Eteignez immédiatement l'appareil et vérifiez-le en cas de situations suivantes :
 - ☐ Si vous sentez l'odeur de gaz ou si vous apercevez que les extrémités de la flamme sont très jaunes.
 - ☐ Si l'appareil de chauffage n'atteint pas la température désirée. La température inférieure à 5°C réduira le flux de chaleur et l'appareil ne fonctionnera pas correctement.
 - ☐ L'appareil commence à émettre les bruits secs (crépitements doux après avoir éteint l'appareil sont un phénomène normal).
- Le réducteur et les tuyaux doivent être placés loin des voies de circulation où les gens pourraient trébucher, et loin de tout endroit où le tuyaux pourrait être accidentellement endommagé.
- Toutes les enveloppes et autres dispositifs de protection retirés lors des travaux de maintenance doivent être réinstallés avant d'utiliser l'appareil.
- Les enfants et les adultes doivent être informés sur les dangers liés à une température élevée de la surface. Ils devraient rester loin de l'appareil pour éviter les brûlures et ne pas conduire à enflammer les vêtements.
- Les petits enfants et les animaux doivent être surveillés quand ils se trouvent dans la zone de l'utilisation de l'appareil.
- Ne portez pas ou ne suspendez pas dans le voisinage de l'appareil les vêtements ou les matériaux inflammables.
- Ne placez ou n'appuyez aucuns objets sur l'appareil. Certaines substances ou certains objets stockés à proximité ou sous l'appareil seront exposés à la chaleur émise et peuvent être gravement endommagés.
- N'utilisez pas et ne stockez pas les substances inflammables à proximité de l'appareil.
- N'utilisez pas d'aérosols à proximité de l'appareil lorsqu'il est démarré.
- Gardez toujours une distance d'au moins de 0,9 m entre l'appareil et les matériaux combustibles.
- Placez toujours l'appareil sur une surface dure et plane. Le local bien ventilé doit avoir au moins 25% de surface ouverte qui constitue la somme de la surface de tous les murs.

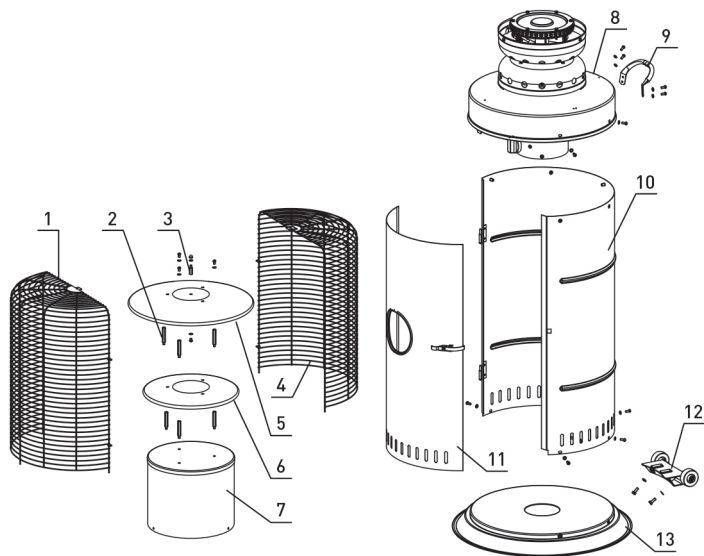
FR



Liste des pieces

| NUMERO | NOM | QUANTITE |
|--------|-------------------|----------|
| 1 | Grille (à gauche) | 1 |
| 2 | Vis bilatérale A | 6 |
| 3 | Vis bilatérale B | 4 |
| 4 | Grille (à droite) | 1 |
| 5 | Réflecteur A | 1 |
| 6 | Reflektor B | 1 |
| 7 | Radiateur | 1 |
| 8 | Bloc du brûleur | 1 |
| 9 | Poignée | 1 |
| 10 | Boîtier arrière | 1 |
| 11 | Porte | 1 |
| 12 | Roues | 1 |
| 13 | Base | 1 |

Vue de l'ensemble après le démontage



FR



Installation

Outils requis : Tournevis cruciforme

Attention : Retirez toutes les protections de transport avant l'installation.

Etape 1: Placez la base sur une surface plane. Fixez le boîtier arrière sur la base en utilisant cinq vis M5x10 avec les rondelles.

Etape 2: Fixez le bloc du brûleur à l'extérieur du boîtier arrière en utilisant cinq vis M5x10 avec les rondelles.

REMARQUE : Pour fermer correctement la porte, soulevez avec votre main le bloc du brûleur pour serrer cinq vis M5x10 avec les rondelles dans la position la plus basse des trous pour les vis du bloc du brûleur.

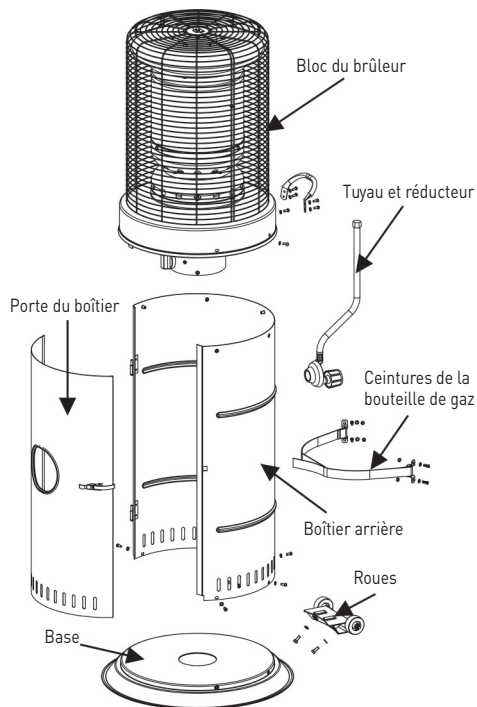
Etape 3: Branchement du tuyau et du réducteur au bloc du brûleur.

Placez la bouteille de gaz sur la base et connectez le réducteur à la bouteille, ensuite installez 2 ceintures et utilisez-les pour protéger la bouteille. (Voir la « Connexion de la bouteille de gaz » et « Protection de la bouteille de gaz »)

Vérifiez l'étanchéité de toutes les connexions en utilisant de l'eau savonneuse. (Voir la « Test d'étanchéité »)

Etape 4: Faites glisser la porte sur les charnières du boîtier arrière, fermez et protégez la porte.

Etape 5: Fixez les roues sur la base en utilisant deux vis M6x12 avec les rondelles (Ignorez cette étape si les roues sont déjà fixées).



FR

Exigences concernant le gaz

- Utilisez dans l'appareil le réducteur conforme à la norme EN12864 et le tuyau conforme à la norme CE de la longueur de 0,5 mètre (BS3212 et EN1763-1)
- N'utilisez jamais la bouteille de gaz dont les parois, la valve, le collier ou la bague inférieure ont été endommagés. La bouteille de gaz endommagée ou rouillée peut être dangereuse et devrait être contrôlée par un fournisseur de gaz.
- Ne connectez jamais l'appareil sans le réducteur.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, serrez la valve de la bouteille.
- Effectuez toujours le test d'étanchéité des connexions après avoir connecté la bouteille de gaz. Si dans la solution de test il y a des bulles, n'utilisez pas l'appareil. N'utilisez jamais la flamme pour vérifier l'étanchéité.

Connexion de la bouteille de gaz

- Demandez votre fournisseur de gaz de vous mettre à disposition les instructions d'emploi de la bouteille.
- Remplacez la bouteille uniquement à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé, loin des flammes nues ou autres sources d'inflammation.
- Utilisez toujours la bouteille dans une position verticale.
- Éteignez l'appareil de chauffe en tournant le bouton de commande jusqu'à la fin dans le sens ho-



raire.

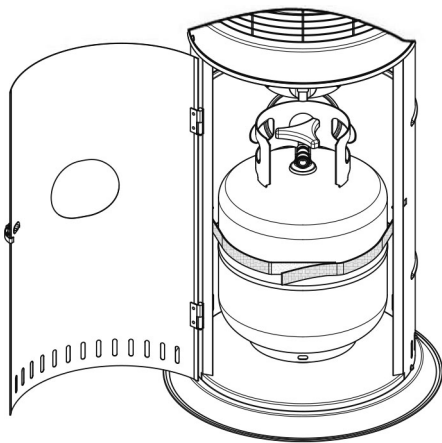
- Fermez la valve de la bouteille de gaz, ensuite installez le réducteur à la bouteille.
- Serrez bien les connexions, utilisez la clé si nécessaire. La bouteille de gaz doit être placée sur la base.

- Contrôlez l'étanchéité de toutes les connexions en utilisant de l'eau savonneuse. Si vous trouvez une fuite, serrez la connexion et exécutez un nouveau test.

Protection de la bouteille de gaz

1. Fixez les deux ceintures de fixation de la bouteille sur le boîtier arrière en utilisant quatre vis M5x12 avec les rondelles M5 et les écrous M5.
2. Placez la bouteille de gaz dans une place prévue pour la bouteille dans l'appareil.
3. Branchez le réducteur à la bouteille. Reportez-vous aux instructions fournies avec le réducteur pour vérifier comment brancher le réducteur.
4. Connectez les deux ceintures ensemble comme indiqué sur la figure ci-dessus. Les ceintures doivent être bien installées correctement sur une bouteille de gaz.

Remarque : Faites attention à ce que les ceintures fixant la bouteille de gaz NE déforment PAS le système du réducteur.



FR

Distance minimale des matériaux combustibles

Règles de sécurité importantes

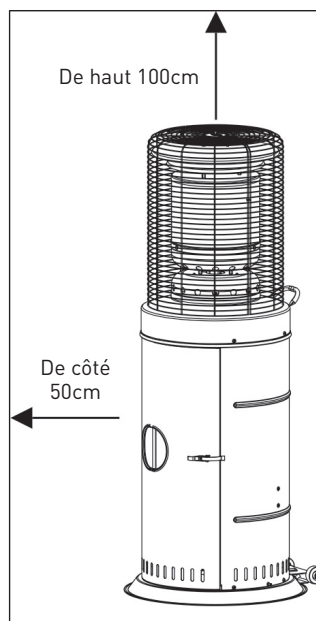
L'appareil est conçu pour une utilisation à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées. Le local bien ventilé doit avoir au moins 25% de surface ouverte qui constitue la somme de la surface de tous les murs. L'utilisation de cet appareil dans des locaux fermés peut être dangereuse et est INTERDITE.

Les enfants et les adultes doivent être conscients des températures élevées dans la zone au-dessus de l'appareil lorsqu'il est allumé. Les enfants doivent être sous la surveillance stricte des adultes quand ils se trouvent à proximité de l'appareil de chauffage.

NE SUSPENDEZ aucuns objets sur l'appareil y compris les vêtements et d'autres objets inflammables sur l'appareil de chauffage.

N'UTILISEZ PAS l'appareil de chauffage s'il n'est pas correctement monté et si le réflecteur ne se trouve pas dans un bon endroit.

Maintenez une distance adéquate des matériaux combustibles.



Test d'étanchéité

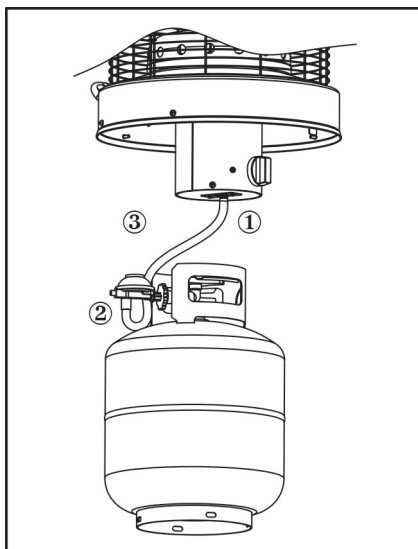
N'utilisez jamais une flamme pour vérifier l'étanchéité. En effectuant les tests d'étanchéité ne fumez jamais les cigarettes.

Les connexions de gaz dans l'appareil sont testées en usine pour les fuites, avant l'expédition.

L'appareil doit être contrôlé périodiquement pour les fuites et immédiatement lorsque vous sentez l'odeur de gaz.

- Préparer la solution de savon en utilisant le liquide à vaisselle et de l'eau dans un rapport 1:3. La solution peut être distribuée à l'aide d'une bouteille de liquide à vaisselle, de la brosse ou d'un chiffon dans des endroits prévus pour l'exécution du test d'étanchéité indiqué ci-dessus.
- La valve de la bouteille de gaz doit se trouver dans la position **OFF (FERMEE)** à l'étape du test d'étanchéité. Lorsque la solution de savon sera distribuée sur les raccordement de gaz, la valve de la bouteille de gaz doit être mise dans la position **ON (OUVERTE)**.
- Dans le cas d'une fuite, des bulles apparaîtront.
- Dans le cas d'une fuite, coupez l'alimentation de gaz, serrez toutes les connexions non étanches,

ensuite ouvrez l'alimentation de gaz et contrôlez à nouveau.



Points du test d'étanchéité 1, 2, 3

FR

Instruction d'ignition

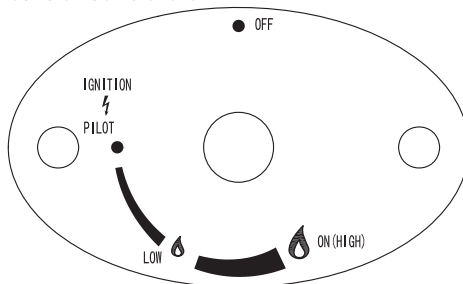
Avant la première utilisation et chaque fois après le remplacement de la bouteille de gaz avant d'allumer l'appareil désaérez les cables de gaz ! Tournez le bouton de controle de la flamme dans le sens anti-horaire dans la position indiquant la position de la flamme de controle et maintenez dans la position appuyée pendant 3 minutes avant d'allumer l'appareil.

- Avant d'utiliser l'appareil vérifiez toutes les connexions de gaz.
- Ouvrez la valve de gaz sur la bouteille.
- Appuyez pour tourner le bouton dans le sens anti-horaire dans la position „IGNITION (PILOT)” [„IGNITION (FLAMME DE CONTROLE)”].
- Maintenez-le dans la position appuyée jusqu'à ce que la flamme de contrôle s'allume. Ensuite maintenez le bouton appuyé pendant 20 secondes jusqu'à ce que la flamme de contrôle reste allumée après le relâchement du bouton.
- Si la flamme de contrôle ne s'allume pas ou s'éteint, appuyez et tournez le bouton dans le sens horaire et mettez-le dans la position „OFF” et répétez la procédure.

- La flamme de contrôle doit être allumée et le bouton doit se trouver dans la position „PILOT” („Flamme de contrôle”).
- Maintenez le bouton dans la position légèrement appuyée et tournez dans le sens antihoraire en le mettant dans la position „LOW” („PETITE FLAMME”) ou HIGH („GRANDE FLAMME”).

Extinction de la flamme

- Maintenez le bouton appuyé et tournez dans le sens horaire dans la position „OFF”.
- Après avoir utilisé l'appareil fermez la valve de la bouteille ou le régulateur.
- Laissez refroidir l'appareil avant de le transporter dans un autre endroit.



Entretien et service après vente

Pour profiter de l'appareil de chauffage au fil des années, effectuez régulièrement l'entretien :

- Gardez les surfaces extérieures propres.
- Utiliser de l'eau chaude savonneuse pour le nettoyage. N'utilisez jamais de produits inflammables ou corrosifs.
- Lors du nettoyage de l'appareil l'espace autour du brûleur et de l'unité de commande de la flamme doit être toujours sec. Si le bouton de la bouteille de gaz est exposé de quelque manière à l'eau, N'ESSAYEZ PAS de l'utiliser. Il faut le remplacer.
- Le flux d'air ne peut être jamais limité. La commande, le brûleur et les voies de circulation de l'air doivent être maintenus propres. Les symptômes d'une obstruction possibles comprennent :
 - L'odeur de gaz avec une extrémité de la flamme très jaune.
 - L'appareil de chauffage **N'ATTEINT PAS** la température désirée.
 - L'appareil de chauffage n'est pas allumé également.

Service après vente

- Consultez avec votre revendeur local pour profiter du service après vente ou pour remplacer les pièces dans l'appareil. L'entretien de votre appareil ne peut être réalisé que par le personnel qualifié.
- Remarque : n'utilisez jamais des pièces non autorisées ou d'autres composants. Utilisez

Remarques

- Après 3 à 4 ans de service, le tuyau à gaz doit être remplacé avec un tuyau originale (voir la date sur le tuyau) car il devient poreux à la longue. Vérifiez au moins 1 x par an l'état du tuyau, si il y a des fuites. Même si la date du tuyau n'a pas encore expiré, vous devez en tout temps vérifier l'état du tuyau.
- Dans le cas de dommages/fissures, le tuyau doit être remplacé immédiatement.
- S'il vous plaît assurez-vous que vous vous conformiez à toutes les règles de santé et de sécurité locales (code des incendies par exemple).

ment.

- L'appareil de chauffage émet des bruits d'éclatement.
- Les araignées et les insectes peuvent nicher dans le brûleur ou les brides ce qui peut endommager l'appareil et provoquer le danger pour l'utilisateur. Nettoyez les trous du brûleur en utilisant un produit de nettoyage fort pour le nettoyage des tubes. L'air comprimé peut aider à éliminer les particules plus petites.
- Les dépôts de suie peuvent créer un risque d'incendie. S'il y a des dépôts de suie, nettoyez la copule et l'appareil avec de l'eau chaude savonneuse.

Remarque : dans un environnement où la salinité de l'air est plus élevée (par exemple dans des zones côtières), la corrosion se produit plus rapidement par rapport aux conditions optimales). Vérifiez souvent les zones corrodées et réalisez immédiatement les réparations nécessaires.

uniquement des pièces de rechange originales et d'autres composants. L'utilisation des pièces non autorisées ou d'autres composants de l'appareil peut annuler la garantie et peut être dangereuse pour l'environnement.

FR

- Les régulateurs de pression ont une durée de vie maximale par défaut, comme indiqué par la date imprimée sur le régulateur, mais s'il vous plaît notez que les règlements locaux de santé et de sécurité peut déroger à cette règle.
- N'utilisez que des pièces d'origine en cas de remplacement.
- Consulter votre norme locale.
- Les bonbonnes de gaz (en cours d'utilisation, mais aussi vide) même vides doivent toujours être placées verticalement.



Stockage

L'appareil peut être stocké à l'intérieur d'un bâtiment à condition que la bouteille de gaz soit retirée de l'appareil. Si l'appareil n'est pas utilisé :

- Tournez le bouton de commande à la position OFF(ARRETEE).
- Fermez la bouteille de gaz.

Gardez l'appareil de chauffage dans la position verticale, dans un endroit à l'abri des intempéries (par exemple la pluie, le grésil, la grêle, la neige, la poussière, la saleté).

Si vous voulez, vous pouvez couvrir l'appareil pour protéger les surfaces extérieures et éviter l'obstruction des trous de circulation.

Remarque : Avant de recouvrir l'appareil attendez qu'il refroidisse.

Dans le cas d'une interruption plus longue dans l'utilisation de l'appareil ou pendant le transport :

- Tournez le bouton de commande à la position OFF(ARRETEE).
- Retirez la bouteille de gaz et déplacez-la dans un endroit bien ventilé à l'extérieur. La température de stockage ne peut pas être supérieure à 50°C.

Gardez l'appareil de chauffage dans la position verticale, dans un endroit à l'abri des intempéries (par exemple la pluie, le grésil, la grêle, la neige, la poussière, la saleté).

Si vous voulez, vous pouvez couvrir l'appareil pour protéger les surfaces extérieures et éviter l'obstruction des trous de circulation.

Remarque : Avant de recouvrir l'appareil attendez qu'il refroidisse.

Depannage

| PROBLEME : | CAUSE PROBABLE : | SOLUTION: |
|---------------------------------------|---|---|
| La flamme de contrôle ne s'allume pas | La valve de la bouteille est fermée | Ouvrez la valve |
| | La bride ou le tuyau de la flamme sont bloqués. | Nettoyez ou remplacez la bride ou le tuyau de la flamme de contrôle |
| | Il y a de l'air dans l'installation de gaz | Ouvrez le flux de gaz et désaérez l'installation (en maintenant le bouton de commande appuyé) pendant 1 à 2 minutes jusqu'à ce que vous sentiez l'odeur du gaz. |
| | Faible pression de gaz | Dans la bouteille il y a peu de gaz ou il n'y a pas de gaz. |
| | Le démarreur ne fonctionne pas | Utilisez les allumettes pour allumer la flamme de contrôle, achetez un nouveau démarreur et remplacez-le (voir les figures ci-dessous) |
| La flamme de contrôle s'éteint | Des saletés se sont accumulées autour de la flamme de contrôle | Nettoyez les saletés dans l'endroit entourant la flamme de contrôle |
| | La connexion entre la valve de gaz et la flamme de contrôle est desserrée | Serrez la connexion et effectuez le test d'étanchéité |
| | Le thermocouple défectueux | Remplacez le thermocouple |
| Le brûleur ne s'allume pas | La pression de gaz est faible | Remplacez la bouteille de gaz |
| | La bride est bloquée | Retirez le verrouillage |
| | Le bouton de commande se trouve dans la position „ON” („ALLUMEE”) | Tournez le bouton de commande à la position „ON” („ALLUMEE”) |

| | | |
|---|--|--|
| La flamme du brûleur est faible Remarque : N'utilisez pas l'appareil de chauffage dans la température inférieure à 5°C | La pression de gaz est faible | Remplacez la bouteille de gaz |
| | La température extérieure est supérieure à 5°C et dans la bouteille de gaz il y a moins de 25% de gaz. | Remplacez la bouteille de gaz |
| | Le tuyaux de gaz est tordu ou plié | Redressez le tuyaux et effectuez le test d'étanchéité. |
| | Le bouton du contrôleur est complètement tourné à la position „ON” („ALLUMEE”) | Tournez le bouton de commande à la position „ON” („ALLUMEE”) et laissez le brûleur refroidir à la température ambiante, ensuite vérifiez si le brûleur et les brides ne sont pas obstrués. |
| Le radiateur ne s'allume pas également Remarque : La partie inférieure du radiateur, à savoir 2.5 cm, d'habitude ne s'allume pas. | La pression de gaz est faible | Remplacez la bouteille de gaz |
| | La base n'est pas reposée sur une surface plane | Placez l'appareil dans une surface plane. |
| | L'appareil est incliné | Redressez l'appareil |
| Les dépôts de suie se sont créés | Les saletés ou les dépôts sur le réflecteur ou sur le radiateur. | Nettoyer le réflecteur et le radiateur |
| Une épaisse fumée noire | L'obstruction du brûleur | Tournez le bouton à la position „OFF” („ARRETEE”) et laissez le brûleur refroidir à la température ambiante, débloquez le brûleur et nettoyez-le de l'extérieur et de l'intérieur. |

Remarque

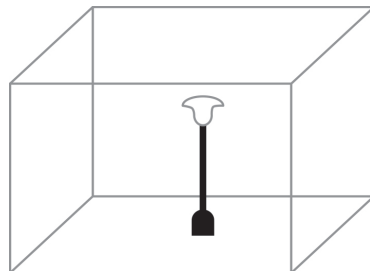
Avant d'utiliser l'appareil lisez les instructions d'emploi.

L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux dispositions de la loi en vigueur.

L'utilisation de cet appareil dans des locaux fermés peut être dangereuse et est INTERDITE.

L'appareil est conçu pour une utilisation à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.

Le local bien ventilé doit avoir au moins 25% de surface ouverte qui constitue la somme de la surface de tous les murs.



FR

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait. Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza

- L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato all'esterno o in un luogo ben ventilato e non dovrebbe esser installato o utilizzato in ambienti chiusi.
- Le bombole di gas devono essere sostituite in luoghi ben ventilati, lontano da fonti di accensione.
- La bombola di gas deve essere conservata all'aperto o in ambienti ben ventilati.
- L'apparecchio deve essere conservato in luoghi solo dopo aver sconnesso e ritirato la bombola di gas.
- Non trasportare l'apparecchio quando è acceso o subito dopo lo spegnimento, prima che si sia raffreddato completamente.
- Non tentare di trasformare l'apparecchio in alcun modo. Non dipingere la copertura del radiatore, il pannello di controllo o il riflettore.
- Non ostruire le prese di aria del contenitore della bombola.
- L'apparecchio deve essere installato e la bombola conservata conformemente alle norme vigenti.
- Prima di spostare l'apparecchio, spegnere la valvola della bombola di gas o del riduttore.
- Utilizzare unicamente il tipo di gas indicato dal produttore.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo da un tecnico qualificato.
- In casi di vento forte, fare attenzione perché l'apparecchio non sia inclinato.
- Assicurarsi che la guarnizione del riduttore sia installata e possa svolgere la sua funzione.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, chiudere l'alimentazione di gas, utilizzando la valvola della bombola o del riduttore.
- Non utilizzare l'apparecchio fino a quando tutti i collegamenti non saranno controllati per perdite.
- In caso di perdita di gas, non utilizzare l'apparecchio. Se l'apparecchio è acceso, chiudere l'alimentazione di gas, verificare e eliminare i danni prima di riavviare l'apparecchio.
- Controllare l'installazione di gas e il tubo flessibile una volta il mese o dopo ogni sostituzione della bombola.
- I tubi e i tubi flessibili devono essere sostituiti nei periodi prescritti o una volta l'anno.
- In caso di abrasioni o usi eccessivi dei tubi o di danni, sostituirli prima di avviare l'apparecchio. I nuovi tubi devono essere conformi alle istruzioni del produttore.
- Il riscaldatore deve essere controllato prima dell'uso o almeno una volta all'anno da un tecnico qualificato. L'apparecchio potrebbe richiedere una pulizia più frequente. È necessario che il compartimento di controllo, i bruciatori e le vie di percorso dell'aria nell'apparecchio siano sempre puliti.

IT



- Si deve spegnere e controllare l'apparecchio in caso di una delle seguenti situazioni:
 - ☐ Quando si sente l'odore di gas e quando sono visibili le estremità della fiamma molto gialle.
 - ☐ Quando il riscaldatore non raggiunge la temperatura desiderata. La temperatura inferiore a 5°C riduce il flusso di calore e l'apparecchio non funzionerà correttamente.
 - ☐ L'apparecchio inizia a emettere i rumori (gli scoppi delicati dopo aver spento l'apparecchio sono un fenomeno normale).
- Mettere il riduttore e i tubi lontano da vie di traffico dove la gente poteva inciampare e lontano dai luoghi in cui il tubo potrebbe essere danneggiato accidentalmente.
- Tutte le protezioni e altri dispositivi di sicurezza devono essere rimosse durante la manutenzione e reinstallate prima di un nuovo uso dell'apparecchio.
- I bambini e gli adulti dovrebbero essere informati sui pericoli derivanti dalla temperatura elevata della superficie. Essi dovrebbero stare lontano dall'apparecchio per evitare ustioni e l'accensione dei vestiti.
- I bambini e gli animali devono essere controllati quando stano nel luogo di utilizzo dell'apparecchio.
- Non appendere e non porre sull'apparecchio o nelle sue vicinanze i vestiti o altri materiali infiammabili.
- Non mettere oggetti sull'apparecchio e non appoggiarli all'apparecchio. Alcune sostanze o alcuni oggetti conservati vicino all'apparecchio o sotto l'apparecchio saranno esposti a calore radiante e possono essere seriamente danneggiati.
- Non utilizzare o conservare sostanze infiammabili vicino all'apparecchio.
- Non utilizzare spray vicino all'apparecchio o quando esso è acceso.
- Mantenere sempre una distanza di almeno 0,9 m tra l'apparecchio e i materiali combustibili.
- Posizionare sempre l'apparecchio su una superficie piana e dura. Un luogo ben ventilato deve essere almeno i 25° di area aperta che è la somma della superficie delle pareti.

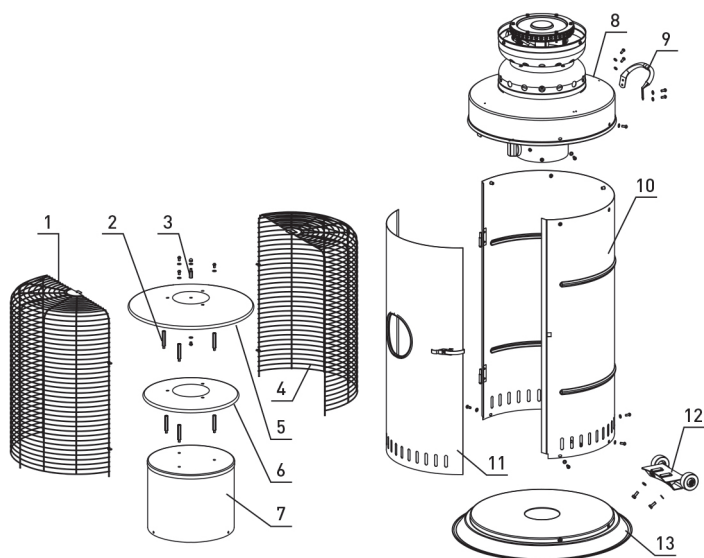
IT



Elenco dei pezzi di ricambio

| NUMERO | NOME | QUANTITA |
|--------|-----------------------|----------|
| 1 | Griglia (a sinistra) | 1 |
| 2 | Vite prigioniera A | 6 |
| 3 | Vite prigioniera B | 4 |
| 4 | Griglia (a destra) | 1 |
| 5 | Riflettore A | 1 |
| 6 | Riflettore B | 1 |
| 7 | Radiatore | 1 |
| 8 | Blocco del bruciatore | 1 |
| 9 | Maniglia | 1 |
| 10 | Coperchio posteriore | 1 |
| 11 | Porta | 1 |
| 12 | Ruote | 1 |
| 13 | Base | 1 |

La vista dell'insieme smontato



IT



Installazione

Strumenti richiesti: cacciavite a croce

Nota: Prima dell'installazione, rimuovere qualsiasi elemento di protezione per il trasporto.

Fase 1: Mettere la base su una superficie piana. Fissare il coperchio posteriore sulla base utilizzando cinque viti M5x10 e le rondelle.

Fase 2: Fissare il blocco del bruciatore sulla parte esterna del coperchio posteriore utilizzando cinque viti M5x10 e le rondelle.

NOTA : Per chiudere bene la porta, sollevare un blocco del bruciatore con una mano e stringere cinque viti M5x10 con le rondelle nella posizione più bassa dei fori per le viti del blocco del bruciatore.

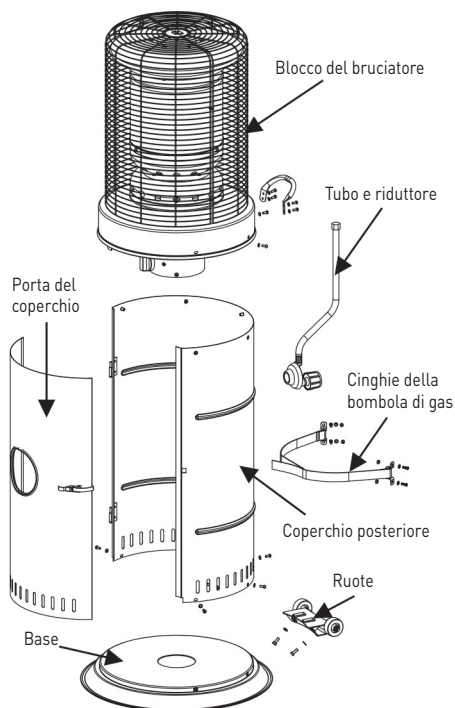
Fase 3: Il collegamento del tubo e del riduttore al blocco del bruciatore.

Mettere la bombola di gas sulla base e collegare il riduttore alla bombola, poi installare 2 cinghie e proteggere la bombola con queste cinghie (Vedere: "Collegamento della bombola di gas" e "Protezione della bombola di gas")

Controllare la tenuta di tutti i collegamenti utilizzando l'acqua saponata (Vedere "Prova di tenuta")

Fase 4: Installare la porta sulle cerniere del coperchio posteriore, chiudere e bloccare la porta.

Fase 5: Fissare le ruote sulla base utilizzando due viti M6x12 con le rondelle. (Ignorare questa fase se le ruote sono già fissate)



IT

Requisiti riguardanti il gas

- Il riduttore utilizzato nell'apparecchio deve essere in conformità con la norma EN12864 e il tubo deve essere in conformità alla norma CE e avere la lunghezza di 0,5 metri (BS3212 e EN1763-1)
- Non utilizzare mai una bombola di gas le cui pareti, la valvola, la briglia o l'anello inferiore sono stati danneggiati. La bombola di gas danneggiata o arrugginita può essere pericolosa e deve essere controllata da un fornitore di gas.
- Non collegare l'apparecchio senza il riduttore.
- Se l'apparecchio non è usato, serrare la valvola della bombola.
- Eseguire sempre la prova di tenuta dei collegamenti dopo aver collegato la bombola di gas. Non utilizzare mai una fiamma per controllare eventuali perdite.

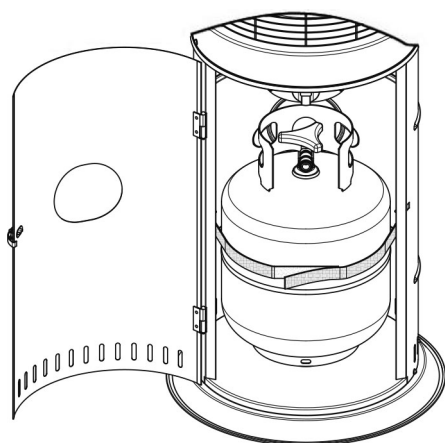
Collegamento della bombola di gas

- Chiedere il fornitore di gas di mettere a disposizione il manuale della bombola.
- Sostituire la bombola di gas soltanto all'aperto o in una zona ben ventilata, lontano da fiamme libere o altre fonti di accensione.
- La bombola di gas deve essere utilizzata sempre in posizione verticale.
- Spegnerne il riscaldatore ruotando la manopola di comando fino alla fine in direzione di orario.
- Chiudere la valvola della bombola di gas, poi collegare il riduttore alla bombola.
- Serrare bene i collegamenti, utilizzare la chiave se necessario. La bombola di gas deve essere posta sulla base.
- Controllare tutti i collegamenti per le perdite utilizzando l'acqua saponata. Se si trova una perdita, serrare la connessione e verificare nuovamente.

Protezione della bombola di gas

1. Fissare entrambe le cinghie che fissano la bombola al coperchio posteriore utilizzando quattro viti 5x12 con le rondelle M5 e i dadi M5.
2. Mettere la bombola di gas nel luogo previsto per la bombola nell'apparecchio.
3. Collegare il riduttore alla bombola. Fare riferimento alle istruzioni fornite con il riduttore per verificare come collegare il riduttore alla bombola.
4. Collegare insieme le due cinghie come indicato sopra. Le cinghie devono essere strette correttamente sulla bombola di gas.

Nota : Fare attenzione che le cinghie che fissano la bombola di gas **NON** deformano il riduttore.



IT

Distanza minima da materiali combustibili

Norme di sicurezza importanti

L'apparecchio è destinato per l'uso all'aperto o in ambienti ben ventilati.

Un luogo ben ventilato deve essere almeno i 25° di area aperta che è la somma della superficie delle pareti.

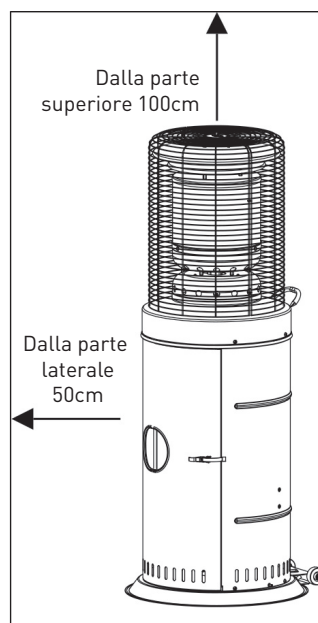
L'uso di quest'apparecchio in luoghi chiusi può essere pericoloso ed è VIETATO.

I bambini e gli adulti devono essere consapevoli delle alte temperature nella zona sopra il dispositivo quando questo è acceso. I bambini devono essere sotto stretto controllo quando sono vicino a un riscaldatore.

NON appendere qualsiasi oggetto, compresi i vestiti o altri oggetti infiammabili su un riscaldatore.

NON utilizzare il riscaldatore se non è correttamente installato, se il riflettore non è a posto.

Ricordarsi di mantenere una giusta distanza da materiali combustibili.



Prova di tenuta

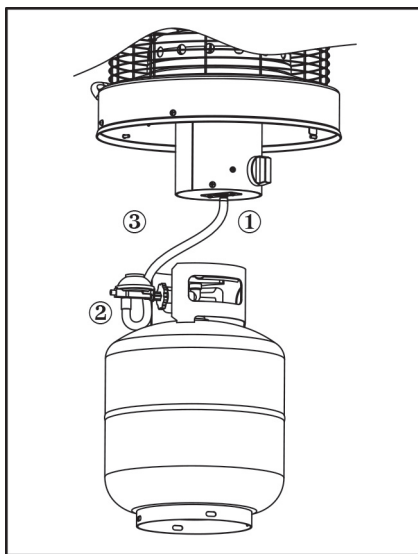
Non utilizzare le fiamme per effettuare le prove di tenuta. Durante la prova di tenuta non fumare sigarette.

I collegamenti del gas sull'apparecchio sono testati dall'origine per eventuali perdite prima della spedizione.

L'apparecchio deve essere periodicamente controllato per perdite e subito dopo aver sentito l'odore di gas.

- Preparare una soluzione di sapone con un detersivo per lavastoviglie e acqua in un rapporto di 1:3. La soluzione può essere distribuita utilizzando una bottiglia del detersivo per lavastoviglie, un pennello o un panno in punti per effettuare la prova di tenuta che sono indicati nella figura qui sopra.
- La valvola della bombola di gas deve essere sulla posizione **OFF (CHIUSO)** a questa fase della prova di tenuta. Quando la soluzione di sapone viene distribuita sui collegamenti di gas, la valvola della bombola di gas deve essere messa sulla posizione **ON (APERTO)**.
- In caso di perdite, le bolle di sapone cominciano a crearsi.

- In caso di perdite, chiudere l'alimentazione di gas, stringere tutti i collegamenti, poi aprire l'alimentazione di gas e controllare di nuovo



Punti per prova di tenuta 1, 2, 3

Istruzioni per accendere

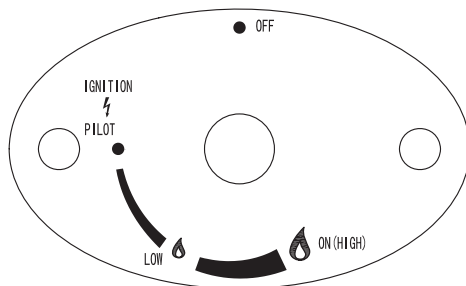
Prima del primo uso e ogni volta dopo aver cambiato la bombola di gas prima di accendere l'apparecchio, disaerare i cavi di gas! Per questo ruotare la manopola di controllo della fiamma in senso antiorario alla posizione che indica la fiamma di controllo. Premere la manopola e mantenerla premuta per 3 minuti prima di accendere l'apparecchio.

- Prima dell'uso dell'apparecchio controllare tutte le connessioni gas.
- Aprire la valvola di gas sulla bombola.
- Premere per poter ruotare la manopola in senso orario alla posizione „IGNITION (PILOT)” [„ZAPŁON (FIAMMA DI CONTROLLO)”].

- Mantenere nella posizione premuta fino a quando la fiamma di controllo si accende. Poi mantenere la manopola premuta per 20 secondi fino a quando la fiamma di controllo sarà bruciata quando la manopola viene rilasciata.
- Se la fiamma di controllo non accende o spegne, premere la manopola per ruotare in senso orario alla posizione „OFF” e ripetere la procedura.
- La fiamma di controllo deve essere accesa e la manopola deve essere nella posizione „PILOT” („Fiamma di controllo”).
- Mantenere la manopola leggermente premuta e ruotare in senso antiorario impostandola alla posizione „LOW” („PICCOLA FIAMMA”) o HIGH („GRANDE FIAMMA”).

Spegnimento della fiamma

- Mantenere la manopola premuta e ruotare in senso orario alla posizione „OFF”.
- Utilizzando l'apparecchio chiudere la valvola della bombola o il regolatore.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di trasferirlo in un altro luogo.



Manutenzione e assistenza

Per utilizzare l'apparecchio per parecchi anni, effettuare regolarmente le operazioni di manutenzione:

- Mantenere pulite le superfici esterne.
- Utilizzare per la pulizia l'acqua tiepida e sapone. Non utilizzare detergenti infiammabili o corrosivi.
- Durante la pulizia dell'apparecchio, lo spazio intorno all'unità del bruciatore e del gruppo di fiamma di controllo deve essere sempre asciutta. Se la manopola della bombola di gas è esposta all'acqua in qualsiasi modo, NON tentare di usarla. Essa deve essere sostituita.
- Il flusso d'aria non può essere limitata. Il comando, il bruciatore e le vie di circolazione dell'aria devono essere mantenute pulite. I sintomi di una possibile ostruzione includono:
 - L'odore di gas con le estremità della fiamma molto gialle.
 - Il riscaldatore NON raggiunge la temperatura desiderata.

- Il riscaldatore non si accende regolarmente.

- Il riscaldatore emette un rumore.

- I ragni e gli insetti possono infestare nel bruciatore o nelle flange, e in risultato danneggiare il riscaldatore e provocare che esso sarebbe pericoloso durante l'uso. Pulire i fori del bruciatore utilizzando un detergente forte per la pulizia dei tubi. L'aria compressa può aiutare a rimuovere le particelle più piccole.
- I depositi di fuliggine possono creare un pericolo d'incendio. Se vi sono eventuali di fuliggine, pulire la cupola e l'apparecchio con acqua calda e sapone.

Nota: in un ambiente con elevata salinità dell'aria (ad esempio nelle zone costiere), la corrosione accade più rapidamente dalle condizioni ottimali. Controllare spesso le aree corrose e fare subito le riparazioni necessarie.

IT

Assistenza

- Consultare il proprio rivenditore locale per ottenere l'assistenza o per sostituire le parti dell'apparecchio. La manutenzione dell'apparecchio può essere eseguita solo da personale autorizzato.
- Nota : non utilizzare pezzi di ricambio non autorizzati o altri componenti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali e gli altri componenti. L'utilizzo dei pezzi non autorizzati o altri elementi provoca la decadenza della garanzia e può essere pericoloso per l'ambiente.



Stoccaggio

L'apparecchio può essere stoccato all'interno di un edificio a condizione che la bombola di gas viene rimossa dal dispositivo. Se l'apparecchio non è usato:

- Ruotare la manopola di comando in posizione **OFF(SPENTO)**.

- Chiudere la bombola di gas.

Conservare il riscaldatore in posizione verticale, in luogo non esposto alle intemperie (per esempio pioggia, nevischio, grandine, neve, polvere o sporcizia).

Secondo la sua discrezione coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne e prevenire l'ostruzione dei fori di circolazione.

Nota: Prima di coprire il riscaldatore, attendere che esso si raffreddi.

Nel caso di una più lunga interruzione dell'uso dell'apparecchio o durante il trasporto.

- Ruotare la manopola di comando in posizione **OFF(SPENTO)**.

- Rimuovere la bombola di gas e spostarla in un luogo sicuro, ben ventilato all'esterno. La temperatura di stoccaggio non deve superare i 50° C.

Conservare il riscaldatore in posizione verticale, in luogo non esposto alle intemperie (per esempio pioggia, nevischio, grandine, neve, polvere o sporcizia).

Secondo la sua discrezione coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne e prevenire l'ostruzione dei fori di circolazione.

Nota: Prima di coprire il riscaldatore, attendere che esso si raffreddi.

Soluzione dei problemi

| PROBLEMA: | CAUSA PROBABILE: | SOLUZIONE: |
|---------------------------------------|---|---|
| La fiamma di controllo non si accende | La valvola della bombola è chiusa | Aprire la valvola |
| | La flangia o il tubo della fiamma di controllo sono bloccati | Pulire o sostituire la flangia o il tubo della fiamma di controllo |
| | L'aria nell'installazione di gas | Aprire l'alimentazione di gas e disaerare l'installazione (tenendo premuta la manopola di controllo) per non più di 1-2 minuti fino a quando si sente l'odore di gas. |
| | Bassa pressione del gas | Poca quantità di gas o nessun gas nella bombola |
| | Lo starter non funziona | Utilizzare i fiammiferi per accendere la fiamma di controllo, acquistare un nuovo starter e sostituirlo (Vedi le figure seguenti) |
| La fiamma di controllo si spegne | Intorno alla fiamma di controllo la sporcizia è accumulata | Pulire lo sporco dalla zona che circonda la fiamma di controllo |
| | Il collegamento tra la valvola e la fiamma di controllo è allentato | Stringere il collegamento e eseguire una prova di tenuta |
| | La termocoppia difettosa | Sostituire la termocoppia |
| Il bruciatore non si accende | Bassa pressione del gas | Sostituire la bombola di gas |
| | La flangia bloccata | Rimuovere il blocco |
| | La manopola di controllo è in posizione „ON“ („ACCESO“) | Ruotare la manopola di controllo in posizione „ON“ („ACCESO“) |

| | | |
|---|--|--|
| La fiamma del bruciatore è debole Nota: non utilizzare nella temperatura inferiore a 5°C | Bassa pressione del gas | Sostituire la bombola di gas |
| | La temperatura esterna è superiore a 5°C e la quantità di gas nella bombola è inferiore a 25%. | Sostituire la bombola di gas |
| | Il tubo di gas è ritorto o piegato | Raddrizzare il tubo e eseguire la prova di tenuta |
| | La manopola del controllore è completamente ruotata sulla posizione „ON” („ACCESO”) | Ruotare la manopola sulla posizione „OFF” („SPENTO”), e lasciare il bruciatore raffreddare a temperatura ambiente, poi verificare se il bruciatore e le flange non siano ostruite. |
| Il radiatore non si accende regolarmente Nota: i 2,5 centimetri della parte inferiore del radiatore di solito non si accende. | Bassa pressione del gas | Sostituire la bombola di gas |
| | La base non è messa sulla superficie piana | Mettere il riscaldatore su una superficie piana. |
| | Il riscaldatore è inclinato | Raddrizzare il riscaldatore. |
| Si sono formati depositi di fuliggine | La sporcizia e il deposito sul riflettore o sul radiatore | Pulire il riflettore e il radiatore. |
| Il fumo nero e denso | Ostruzione nel bruciatore | Ruotare la manopola sulla posizione „OFF” („SPENTO”), e lasciare il bruciatore raffreddare a temperatura ambiente, sbloccare il bruciatore e pulirlo dall'esterno e dall'interno. |

NOTA

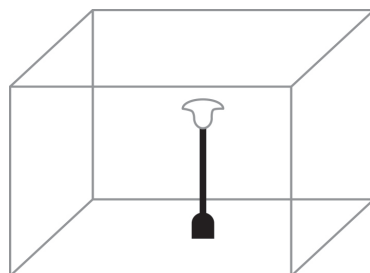
Prima di utilizzare, leggere le istruzioni.

L'apparecchio deve essere installato sin conformità con le istruzioni e le disposizioni della legge in vigore.

L'uso di questo apparecchio in luoghi chiusi può essere pericoloso ed è VIETATO.

L'apparecchio è destinato per l'uso all'aperto o in ambienti ben ventilati.

Un luogo ben ventilato deve essere almeno i 25° di area aperta che è la somma della superficie delle pareti.



IT

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Acest aparat trebuie folosit în aer liber sau într-o zonă bine ventilată și nu trebuie instalat sau utilizat în spații închise.
- Butelia de gaz se va schimba în spații bine ventilate, departe de orice sursă de foc.
- Butelia trebuie depozitată în aer liber sau într-o zonă bine ventilată.
- Depozitarea acestui aparat în interior este permisă doar dacă butelia de gaz a fost deconectată și demontată de pe aparat.
- Aparatul nu trebuie deplasat cât timp se află în funcțiune sau după ce el a fost oprit dar nu s-a răcit încă.
- Nu încercați nicio modificare la acest aparat. Nu dați cu vopsea pe ecranul radiator, pe panoul de comandă sau pe reflector.
- Nu astupați găurile de ventilație din carcasa locașului buteliei.
- Aparatul trebuie instalat iar butelia depozitată în conformitate cu normele locale privind instalațiile de gaz.
- Robinetul sau regulatorul buteliei de gaz trebuie închise înainte de a deplasa aparatul.
- Se va utiliza doar tipul de gaz precizat de producător.
- Reparații se vor efectua doar de către o persoană calificată.
- În cazul unui vânt puternic, trebuie multă atenție ca aparatul să nu se aplece.
- Se controlează dacă garnitura regulatorului este montată corect și dacă își poate îndeplini rolul.
- După utilizarea se oprește alimentarea cu gaz de la supapa buteliei sau de la regulator.
- Aparatul nu se va folosi până când nu a fost testată etanșeitatea tuturor racordurilor.
- În cazul în care există scurgeri de gaz, aparatul nu trebuie folosit sau, dacă este aprins, alimentarea cu gaz trebuie întreruptă iar aparatul verificat și reparat înainte de a fi folosit din nou.
- Tubulatura sau furtunul trebuie verificate lunar și de fiecare dată când butelia se schimbă.
- Tubulatura sau furtunul trebuie schimbate la intervalele prevăzute sau o dată pe an.
- Ansamblul furtunului trebuie înlocuit înainte de punerea în funcțiune a aparatului se observă abraziune sau uzură în exces sau dacă furtunul este deteriorat sau dacă producătorul a specificat înlocuirea ansamblului.
- Încălzitorul trebuie verificat înainte de utilizare și cel puțin o dată pe an, de către un tehnician de service autorizat. Curățarea poate fi necesar să se facă mai des, în funcție de necesități. Este esențial ca zona de comandă, arzătoarele și conductele de circulare a aerului din aparat să fie menținute curate.
- Încălzitorul se oprește și se verifică imediat, în cazul în care apar următoarele condiții:

RO



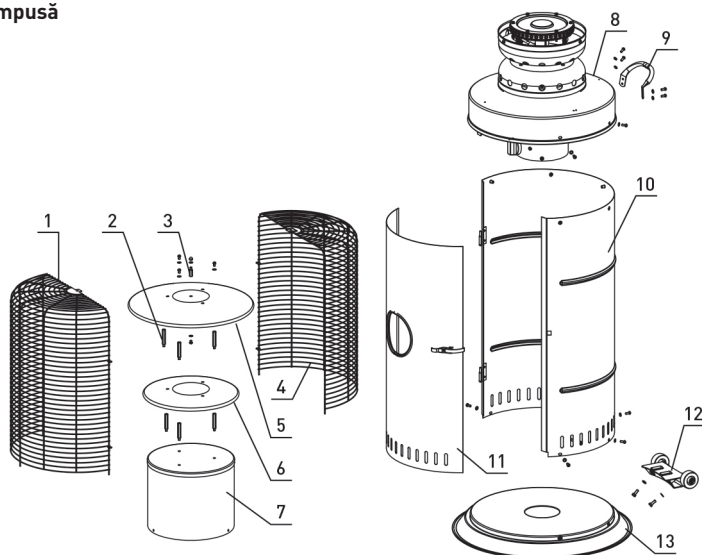
- ☐ Miroș de gaz și îngălbenirea vârfului flăcărilor arzătorului.
- ☐ Încălzitorul nu ajunge la temperatura corectă. La temperaturi de sub 5° fluxul de căldură va fi stânenit iar aparatul nu va funcționa corect.
- ☐ Aparatul produce pocnete sonore în timpul funcționării (pocnetele ușoare sunt normale atunci când aparatul este oprit).
- Ansamblul regulatorului și furtunului nu trebuie lăsate pe traseele pe care oamenii ar putea călca pe ele și furtunul ar putea fi deteriorat.
- Toate apărătoarele sau celelalte dispozitive de protecție care au fost demontate pentru a se interveni la aparatul de încălzit trebuie montate la loc înainte de a utiliza aparatul.
- Atât copii cât și adulții trebuie avertizați în legătură cu pericolele reprezentate de temperaturile mari de pe suprafețe, ei trebuind să stea deoparte de acestea pentru a evita aprinderea hainelor.
- Copiii și animalele de casă trebuie urmărite cu atenție cât timp se află în apropierea aparatului.
- Hainele sau celelalte materiale inflamabile nu trebuie atârinate de aparat sau puse în apropierea acestuia.
- Nu se va pune nimic pe acest aparat sau rezemat de el. Anumite materiale sau articole care se pun sub sau în apropierea acestui aparat vor fi expuse la căldura radiantă și pot fi deteriorate serios.
- În preajma acestui aparat nu trebuie utilizate sau depozitate materiale inflamabile.
- În preajma acestui aparat nu trebuie pulverizați aerosoli, cât timp acesta este în funcțiune.
- Materialele combustibile trebuie să rămână la minimum 0,9 m de aparat.
- Aparatul trebuie așezat întotdeauna pe suprafețe netede și ferme. Un spațiu bine ventilat trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 25%. Suprafața spațiului respectiv o reprezintă suprafața pereților acestuia.

Lista de piese ale

| NR. PIESĂ | DENUMIREA PIESEI | CANTITATEA |
|-----------|-------------------------|------------|
| 1 | Grătar (stânga) | 1 |
| 2 | Șurub A cu cap dublu | 6 |
| 3 | Șurub B cu cap dublu | 4 |
| 4 | Grătar (dreapta) | 1 |
| 5 | Reflector A | 1 |
| 6 | Reflector B | 1 |
| 7 | Radiator | 1 |
| 8 | Întreg ansamblu arzător | 1 |
| 9 | Mâner | 1 |
| 10 | Carcasă spate | 1 |
| 11 | Ușă | 1 |
| 12 | Roți | 1 |
| 13 | Bază | 1 |



Vedere descompusă



Montajul

Sculele necesare: Șurubelniță cu cap Philips

Notă: Înainte de asamblare, îndepărtați toate materialele de protecție din timpul transportului.

Etapa 1: Plasați baza pe o suprafață plană. Fixați partea din spate a carcasei, folosind 5 șuruburi M5*10 și șaibe.

Etapa 2: Fixați ansamblul arzător în exteriorul carcasei din spate folosind 5 șuruburi M5*10 și șaibe.

ATENȚIE: Pentru a închide bine ușa, ridicați ansamblul arzător cu o mână pentru a prinde 5 șuruburi M5*10 și șaibe în poziția cea mai de jos orificiilor pentru șuruburi în ansamblul arzător.

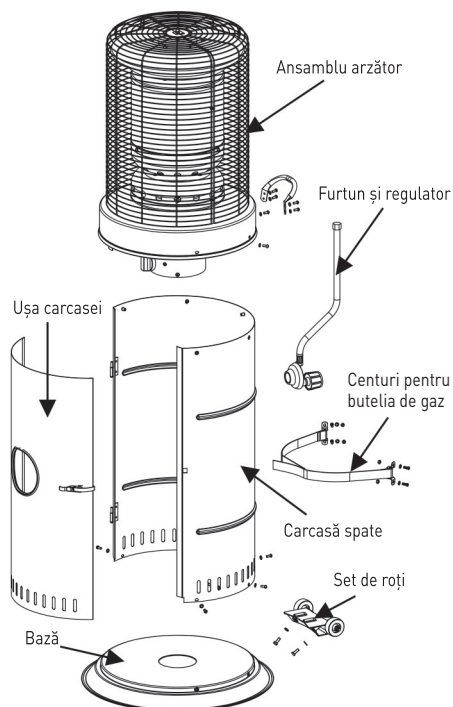
Etapa 3: Conectarea furtunului și a regulatorului la ansamblul arzător.

Plasați butelia de gaz pe bază și conectați regulatorul la butelia de gaz, apoi asamblați cele 2 centuri ale cilindrului și fixați butelia de gaz cu ajutorul centurilor. (A se vedea „Racordarea la o Butelie de Gaz” și „Fixarea unei Butelii de Gaz”)

Verificați dacă există scurgeri în toate conexiunile, folosind o soluție de apă cu săpun. (A se vedea „Test de scurgere a gazului”)

Etapa 4: Glisați ușa carcasei pe balamaua carcasei din spate, închideți ușa și blocați.

Etapa 5: Atașați setul de roți la bază cu ajutorul a 2 șuruburi M6*12 și șaibe. (Ignorați acest pas în cazul în care setul de roți a fost deja asamblat).



Condițiile pe care le îndeplinește gazul

- Aparatul trebuie să utilizeze un regulator de gaz aprobat EN12864 și un furtun de gaz aprobat de CE, cu o lungime de 0,5 metri (BS3212 și EN1763-1).
- Nu se vor folosi niciodată butelii de gaz care au corpul, robinetul, gulerul sau piciorul inelar deteriorate. Buteliile de gaz lovite sau ruginite pot fi periculoase și trebuie verificate cu ajutorul unui furnizor de gaz.
- Acest aparat nu trebuie conectat niciodată la o sursă de gaz nenormată.
- Când aparatul nu este folosit, butelia se OPREȘTE.
- Testul de etanșeitate a racordurilor de gaz trebuie făcut ori de câte ori se conectează o butelie de gaz. Dacă la testul cu soluția de săpun apar bule, butelia nu se va folosi. Scurgerile nu se controlează niciodată cu ajutorul focului.

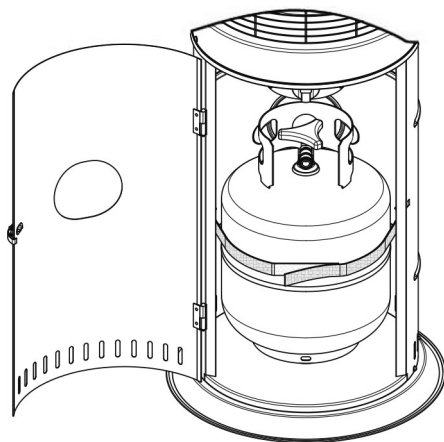
Racordarea la o butelie de gaz

- Adresați-vă furnizorului dumneavoastră de gaz în legătură cu utilizarea buteliei de gaz.
- Buteliile de gaz se schimbă doar în aer liber sau în spații bine ventilate, la distanță de focul deschis și de alte surse de aprindere (lumânări, țigarete, alte dispozitive care generează foc....).
- Butelia de gaz va fi folosită întotdeauna în poziție verticală.
- Se închide butonul de comandă al aparatului prin rotirea sa completă în sensul acelor de ceasornic.
- Se închide robinetul buteliei după care la butelie se atașează regulatorul.
- Toate racordurile se strâng bine cu ajutorul unei chei, atunci când este cazul. Butelia trebuie să stea în suportul special pentru aceasta.
- Toate îmbinările se verifică folosindu-se apă cu săpun. Dacă se descoperă vreo scurgere se strânge îmbinarea și se repetă testul.

Fixarea unei butelii de gaz

1. Fixați ambele centuri de prindere a buteliei pe partea din spate a carcasei rezervorului folosind 4 șuruburi M5*12 cu șaibe M5 și piulițe M5.
2. Poziționați butelie de gaz în interiorul carcasei rezervorului.
3. Conectați butelia de gaz la carcasa rezervorului. Vă rugăm să consultați instrucțiunile care însoțesc regulatorul despre modul de conectare a regulatorului la butelia de gaz.
4. Prindeți centurile de fixare a buteliei, așa cum este prezentat în imaginea de mai sus. Centurile trebuie strânse într-un mod potrivit pentru butelia de gaz.

Atenție: Vă rugăm să aveți grijă ca centurile de fixare a buteliei. NU strâng prea tare ansamblul regulator.



RO



Distanțele minime față de materialele combustibile

Reguli de siguranță importante

Se va folosi doar în aer liber sau în spații bine ventilate.

Un spațiu bine ventilat trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 25%.

Suprafața spațiului respectiv o reprezintă suprafața pereților acestuia.

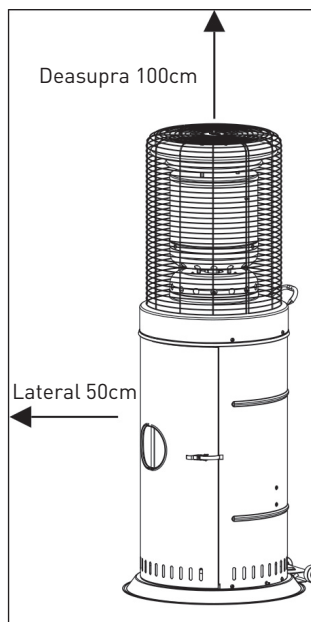
Utilizarea acestor aparate în spații închise este periculoasă și este INTERZISĂ.

Copiii și adulții trebuie să știe că aparatul degajă temperaturi mari deasupra coloanei în timpul funcționării. Copiii trebuie supravegheați cu atenție cât timp se află în vecinătatea aparatului.

NICIODATĂ nu trebuie atârnat nimic de aparat, inclusiv haine sau alte obiecte inflamabile.

NU se va utiliza aparatul până când acesta nu este complet instalat, cu placa reflectoare montată.

Se vor respecta distanțele minime față de materialele combustibile.



RO

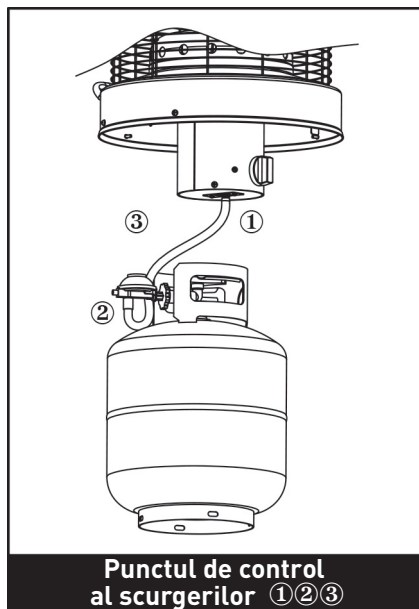
Test de scurgere a gazului

Scurgerile nu se controlează niciodată cu ajutorul focului deschis. Nu se va fuma niciodată în timpul acestui test.

Racordurile pentru gaz ale aparatului sunt testate din fabrică înainte de expediere.

Etanșeitatea acestui aparat trebuie verificată periodic și se vor face verificări imediat ce se simte miros de gaz.

- Se face o soluție de săpun folosind 1 parte săpun lichid pentru vase și 3 părți de apă. Această soluție poate fi aplicată dintr-un flacon de săpun, cu peria sau cu o cârpă pentru a testate eventualele scurgeri în punctele arătate în figura de mai sus.
- Supapa buteliei de gaz trebuie să fie în poziția OFF în momentul testării etanșeității. După ce la racordurile de gaz s-a aplicat soluția de săpun, supapa buteliei trebuie adusă la poziția ON.
- Dacă există o scurgere în soluție se vor forma bule de săpun.
- Dacă se constată o scurgere, se oprește alimentarea cu gaz. Se strâng toate fittingurile care au scurgeri, se repornește alimentarea cu gaz și se verifică din nou.



Instrucțiuni de iluminat

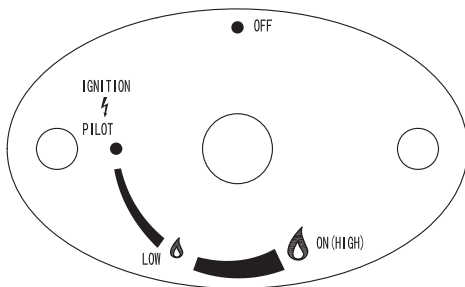
Înainte de prima utilizare și după fiecare schimbare a buteliei de gaz instalația de gaz trebuie să fie purtată de aer înainte de prima aprindere! Pentru aceasta se răsuște butonul de comandă în sens invers acelor de ceasornic, spre setarea pilot. Se apasă butonul și se ține apăsat timp de 3 minute înainte de a încerca aprinderea.

- Înainte de utilizare verificați toate conexiunile pentru gaz.
- Alimentarea cu gaz se pornește de la sursa de alimentare.
- Se apasă pentru răsucirea butonului de comandă în sens invers acelor de ceasornic, în poziția „IGNITION (PILOT)”.
- Se ține butonul apăsat după care se ține butonul apăsat timp de 20 secunde, până ce lampa pilot rămâne aprinsă după ce butonul a fost eliberat.
- Dacă lampa nu se aprinde sau nu rămâne aprinsă, butonul se răsuște în sens invers la OFF și se repetă.
- Lampa pilot trebuie să fie aprinsă și butonul setat la poziția PILOT.

- Se ține butonul ușor apăsat și se răsuște în sens invers acelor de ceasornic, la poziția „LOW” sau „HIGH”, după dorință.

Pentru stingere

- Butonul se ține apăsat și se răsuște către poziția „OFF”.
- După utilizare se oprește de la supapa buteliei sau de la regulator.
- Se lasă aparatul să se răcească înainte de a-l deplasa.



Întreținere & service

Pentru ca încălzitorul să funcționeze timp de ani de zile la un randament ridicat, funcționarea aparatului trebuie verificată în mod regulat:

- Suprafețe exterioare trebuie menținute curate.
- Curățarea se va face cu apă caldă și săpun. Nu se vor folosi niciodată agenți de curățare inflamabili sau corozivi.
- La spălarea aparatului se va controla ca zona din jurul arzătorului și al lămpii pilot să fie în permanență uscată. În cazul în care comanda gazului este expusă la apă sub orice formă, ea **NU** trebuie utilizată. Ea trebuie înlocuită.
- Curenții de aer nu trebuie obstrucționați. Comenzile, arzătorul și canalele de aerisire trebuie să rămână curate. Semnele unor posibile blocaje includ:
 - Mirosul de gaz și îngălbenirea puternică a flăcărilor la vârf.

- Încălzitorul NU ajunge la temperatura dorită.
- Strălucirea încălzitorului este extrem de neconstantă.
- Încălzitorul pocnește.
- Păianjenii sau insectele pot să cuibărească în arzător sau în orificiile acestuia. Aceste situații periculoase pot avaria aparatul și îl pot face inutilizabil. Orificiile arzătorului se curăță cu ajutorul unui dispozitiv de mare putere de curățat țevile. Particulele mai mici pot fi înlăturate cu ajutorul aerului comprimat.
- Depozitele de carbon pot genera riscul de incendiu. Dacă acestea apar, capacul și mașina se curăță cu apă caldă și săpun.

Notă: într-un mediu cu aer sărat (cum ar fi în vecinătatea mării) coroziunea poate apărea mai repede decât în mod normal. Zonele corodate trebuie verificate frecvent și reparate cu promptitudine.

Service-ul

- Consultați dealerul local pentru service și pentru înlocuirea pieselor acestui aparat. Service-ul la acest aparat se execută doar de personal autorizat.
- Precauție: la acest aparat nu se vor folosi piese

sau componente neautorizate; la înlocuire trebuie folosite doar piese și componente de schimb originale. Utilizarea de piese sau componente neautorizate anulează garanția și fac utilizarea nesigură.



Nota

- Acesta trebuie să fie recomandată pentru a înlocui furtun de gaz după 3 sau 4 ani (a se vedea data indicată de pe furtun). Furtunul de gaz devine poros, după un timp. Verifica, de asemenea, furtunul pentru scurgeri de informații pe o bază anuală, cel puțin. Chiar dacă data de expirare nu a fost încă, trebuie să verificați starea furtunului întotdeauna. În caz de avarie / crăpături trebuie să înlocuiți furtunul imediat. Vă rugăm să vă asigurați că sunteți în conformitate cu toate reglementările locale de Sănătate și Securitate în muncă (de exemplu - codul PSI)
- Regulatorul pentru presiune are o durată maximă de viață, data fiind imprimată pe regulator, dar rețineți că implicit, din motive de sănătate și siguranță, aceasta se poate anula.
- Înlocuiți numai regulatorul de presiune cu cel oferit de către producător.
- Consultați reglementările locale, acestea pot diferi.
- Păstrează întotdeauna butelia de gaz în poziție verticală, în utilizare, precum și când este gol.

Depozitare

Nu există limite pentru perioada de depozitare în interior a aparatului, cu condiția ca butelia să fie scoasă din aparat. Între utilizări:

- Butonul de comandă se răsuțește la **OFF**
- Butelia de gaz se aduce la **OFF**

Aparatul de încălzit se depozitează în poziție verticală, ferit de contactul direct cu factorii meteorologici (cum ar fi ploaia, lapovița, grindina, zăpada, praful și resturile).

Dacă este necesar, aparatul se acoperă pentru protejarea suprafețelor exterioare și prevenirea acumulării de aer în conducte.

Notă: Înainte de învelire se așteaptă ca aparatul să se fi răcit.

În timpul perioadelor lungi de inactivitate sau al transportului:

- Butonul de comandă se răsuțește la **OFF**.
- Se decuplează butelia și se duce într-un loc sigur și bine ventilat, situat în aer liber. NU se va depozita în locuri în care temperatura depășește 50°C.

Aparatul de încălzit se depozitează în poziție verticală, ferit de contactul direct cu factorii meteorologici (cum ar fi ploaia, lapovița, grindina, zăpada, praful și resturile).

Dacă este necesar, aparatul se acoperă pentru protejarea suprafețelor exterioare și prevenirea acumulării de aer în conducte.

Notă: Înainte de învelire se așteaptă ca aparatul să se fi răcit.

Depanare

| DACĂ PROBLEMA CONSTĂ DIN: | DACĂ EXISTĂ URMĂTOARELE CONDIȚII: | SE VA PROCEDA ÎN FELUL URMĂTOR: |
|-------------------------------|--|---|
| Lampa pilot nu se aprinde | Robinetul buteliei este închis | Se deschide robinetul |
| | Este un blocaj la orificiul sau conducta lămpii pilot | Se înlocuiește sau se înlocuiește orificiul sau conducta lămpii pilot |
| | În conducta de gaz se află gaz | Se deschide conducta de gaz și se golește (prin apăsarea butonului de comandă) nu mai mult de 1-2 minute sau până se simte miros de gaz |
| | Presiune mică a gazului | Butelia de are puțin gaz sau este goală |
| | Aprinzătorul nu funcționează | Lampa pilot se aprinde cu un chibrit, se procură și se instalează un nou aprinzător. (Vezi imaginile de mai jos) |
| Lampa pilot nu rămâne aprinsă | În jurul lămpii pilot s-a adunat murdărie | Se curăță murdăria din jurul lămpii pilot |
| | Legătura dintre robinetul de gaz și lampa pilot este slăbită | Se strânge legătura și se face un test de etanșeitate |
| | Termocuplul nu funcționează bine | Se înlocuiește termocuplul |



| | | |
|---|--|--|
| Arzătorul nu se aprinde | Presiunea gazului este scăzută | Se înlocuiește butelia |
| | Orificiul este blocat | Se curăță blocajul |
| | Butonul de comandă nu este în poziția „ON” | Butonul de comandă se răsuște la „ON” |
| Flacăra arzătorului este mică Notă: Arzătorul nu se va folosi la temperaturi sub 5°C | Presiunea gazului este scăzută | Se înlocuiește butelia |
| | Temperatura de afară trebuie să fie mai mare de 5° C iar rezervorul să fie sub 25% plin. | Se înlocuiește butelia |
| | Furtunul de alimentare este îndoit sau răsucit | Se îndreaptă și se face un test de etanșeitate a furtunului |
| | Butonul de comandă trebuie să fie complet la „ON” | Pentru a aduce butonul la „OFF” se lasă aparatul să se răcească până la temperatura camerei și se verifică arzătorul și orificiile să nu fie blocate |
| Radiatorul nu strălucește constant Notă: Ultimii 2,5 cm ai radiatorului nu trebuie în mod normal să emită lumină | Presiunea gazului este scăzută | Se înlocuiește butelia |
| | Baza nu se află pe o suprafață nivelată | Se va așeza arzătorul pe o suprafață nivelată |
| | Arzătorul nu este orizontal | Se aduce arzătorul la orizontală |
| Acumularea de carbon | Pe reflector sau radiator s-a depus murdărie sau o peliculă de material | Se curăță reflectorul sau radiatorul |
| Fum gros și negru | Arzătorul este blocat | Pentru a aduce butonul la „OFF” se lasă aparatul să se răcească până la temperatura camerei și se îndalătură blocajul și se curăță arzătorul în interior și la exterior. |

Avertisment

Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.

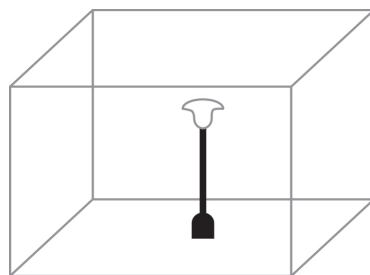
Aparatul trebuie instalat în conformitate cu normele și regulamentele locale.

Utilizarea acestor aparate în spații închise este periculoasă și este INTERZISĂ.

Se va folosi doar în aer liber sau în spații bine ventilate.

Un spațiu bine ventilat trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 25%.

Suprafața spațiului respectiv o reprezintă suprafața pereților acestuia.



RO

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipiente corespunzătoare.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы HENDI. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Устройство предназначено для использования снаружи или в хорошо вентилируемых местах, оно не должно устанавливаться или использоваться в закрытых помещениях.
- Замену газовых баллонов проводить в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от источников возгорания.
- Храните газовый баллон на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.
- Устройство можно хранить в помещениях только после отключения и снятия с устройства газового баллона.
- Не перемещайте устройство, когда оно включено или вскоре после выключения, прежде чем оно полностью не остынет.
- Не пытайтесь переделывать устройство каким-либо образом. Не перекрашивайте корпус радиатора, панель управления или отражателя.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия корпуса баллона.
- Устройство должно быть установлено, а газовый баллон должен храниться в соответствии с действующими правилами.
- Перед перемещением устройства, затяните вентиль газового баллона или редуктора.
- Используйте только такой тип газа, который указан изготовителем.
- Ремонт может выполняться только квалифицированным специалистом по обслуживанию.
- В случае сильного ветра будьте внимательны, чтобы устройство не накренилось.
- Убедитесь, что прокладка редуктора правильно установлена и может выполнять свою функцию.
- После использования, перекройте подачу газа вентилем или редуктором.
- Не используйте устройство, пока все соединения не будут проверены на наличие утечек.
- В случае утечки газа, не пользуйтесь устройством. Если устройство включено, перекройте подачу газа, проверьте и устраните повреждения перед повторным запуском.
- Газовую установку или гибкий шланг проверяйте один раз в месяц и каждый раз, когда вы заменяете баллон.
- Трубчатые или гибкие шланги заменяйте в установленный период времени или один раз в год.
- В случае чрезмерного износа или истирания шлангов, или имеющегося повреждения, замените их перед запуском установки. Новая проводка должна быть выполнена в соответствии с инструкциями изготовителя.

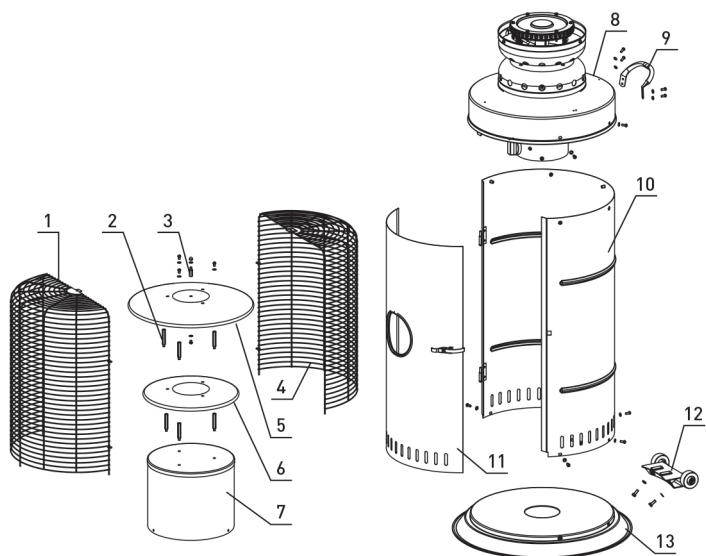
- Нагреватель должен быть проверен перед использованием и, по крайней мере, один раз в год квалифицированным специалистом по обслуживанию. Устройство может требовать более частой чистки. Необходимо, чтобы отсек управления, горелка и каналы циркуляции воздуха в устройстве всегда были чистыми.
- Следует немедленно выключить и проверить устройство, если произойдет какая-либо из следующих ситуаций:
 - ☐ Чувствуется запах газа и видны интенсивные желтые кончики пламени.
 - ☐ Нагреватель не достигает нужной температуры. Температура ниже 5 °C приведет к снижению потока тепла, а устройство не будет работать должным образом.
 - ☐ Устройство начинает выдавать потрескивающие звуки (небольшие трески после выключения устройства – это нормальное явление).
- Редуктор и шланги поместить вдали от транспортных маршрутов, где люди могут споткнуться о них и вдали от мест, в которых шланг может быть случайно поврежден.
- Все экраны и другие предохранительные устройства, снятые во время технического обслуживания, установите снова перед использованием устройства.
- Дети и взрослые должны быть предупреждены об опасности, связанной с высокой температурой поверхности. Они должны держаться подальше от устройства, чтобы избежать ожогов или воспламенения одежды.
- Маленькие дети и домашние животные должны находиться под присмотром, когда они находятся в месте, где применяется устройство.
- На устройстве и в непосредственной близости от него нельзя вешать или помещать одежду, или другие горючие материалы.
- Не кладите предметы на устройство и не опирайте о него. Некоторые вещества или предметы, хранящиеся вблизи или под устройством будут подвергаться воздействию тепла и могут серьезно повредиться.
- Не используйте и не храните горючие вещества рядом с устройством.
- Не пользуйтесь аэрозолями вблизи устройства, когда оно включено.
- Всегда сохраняйте дистанцию не менее 0,9м между устройством и горючими материалами.
- Всегда устанавливайте устройство на твердой, ровной поверхности. В хорошо вентилируемом помещении должно быть не менее 25% открытой площади, которая является суммой поверхности стен.



Список деталей

| № ДЕТАЛИ | НАЗВАНИЕ | КОЛИЧЕСТВО |
|----------|----------------|------------|
| 1 | Сетка (левая) | 1 |
| 2 | Шпилька А | 6 |
| 3 | Шпилька В | 4 |
| 4 | Сетка (правая) | 1 |
| 5 | Отражатель А | 1 |
| 6 | Отражатель В | 1 |
| 7 | Радиатор | 1 |
| 8 | Блок горелки | 1 |
| 9 | Ручка | 1 |
| 10 | Задний корпус | 1 |
| 11 | Дверцы | 1 |
| 12 | Колёса | 1 |
| 13 | Основание | 1 |

Агрегат в разобранном виде



RU



Сборка

Требуемый инструмент: Крестовая отвертка

Внимание: Перед сборкой удалите транспортную защиту.

Шаг 1: Поместите основание на плоскую поверхность. Прикрепите задний корпус к основанию при помощи пяти винтов M5x10 и шайб.

Шаг 2: Прикрепите блок горелки на внешней стороне заднего корпуса при помощи пяти винтов M5x10 и шайб.

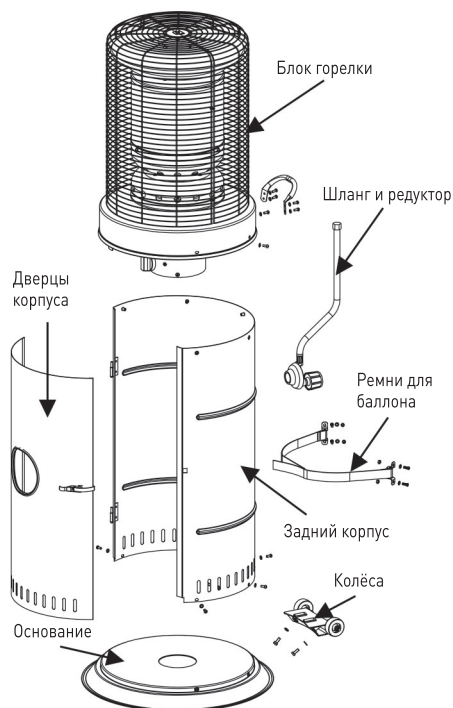
ВНИМАНИЕ: Чтобы хорошо закрыть дверцы, поднимите одной рукой блок горелки, чтобы вернуть пять винтов M5x10 с шайбами в самое низкое положение отверстий для винтов блока горелки.

Шаг 3: Подключите шланг и редуктор к блоку горелки.

Поместите газовый баллон на основание и подключите редуктор к баллону, затем прикрепите 2 ремня и укрепите ими баллон. (Смотрите: „Подключение газового баллона” и „Защита газового баллона”) Проверьте все соединения на герметичность мыльной водой. (Смотрите „Испытание на герметичность”)

Шаг 4: Вставьте дверцы в петли на задней стороне корпуса, закройте и защитите дверцы.

Шаг 5: Прикрепите колеса к основанию с помощью двух винтов M6x12 с шайбами. (Пропустите этот шаг, если колеса закреплены).



RU

Требования к газу

- В устройстве следует использовать редуктор в соответствии с EN 12864 и шланг, который соответствует CE длиной 0,5 м (BS3212 и EN1763-1).
- Никогда не используйте газовый баллон, стенки которого, вентиль, фланец или нижнее кольцо были повреждены. Помятый или ржавый газовый баллон может быть опасен и должен быть проверен поставщиком газа.
- Никогда не подключайте устройства без редуктора.
- Когда устройство не используется, затяните вентиль баллона.
- Всегда проводите испытания на герметичность соединений после подключения газового баллона. Если в испытательном растворе образуются пузырьки, не пользуйтесь устройством. Никогда не используйте пламя для проверки герметичности.

Подключение газового баллона

- Попросите у поставщика газа руководство по эксплуатации газового баллона.
- Заменяйте газовый баллон только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого огня или других источников воспламенения.
- Всегда используйте газовый баллон в вертикальном положении.
- Выключите нагреватель, повернув ручку до конца в направлении по часовой стрелке.
- Затяните вентиль газового баллона, а затем прикрепите редуктор к баллону.



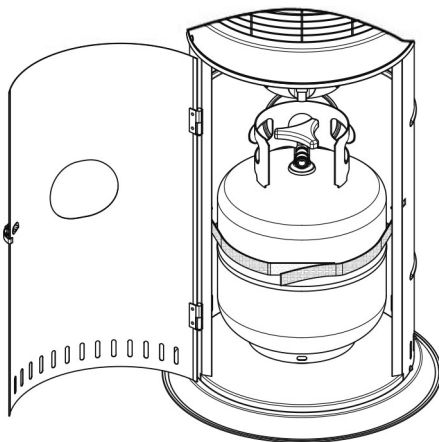
- Хорошо затяните соединения, используйте ключ в случае необходимости. Газовый баллон должен стоять на основании.
- Проверьте все соединения на герметичность,

используя воду с мылом. Если вы обнаружите утечку, затяните соединение и проведите проверку еще раз.

Защита газового баллона

1. Прикрепите оба ремня, крепящие баллон к задней части корпуса с помощью четырех винтов M5x12 с шайбами M5 и гайками M5.
2. Установите газовый баллон на месте для баллона в устройстве.
3. Подключите редуктор к баллону. Проверьте в руководстве, поставляемом в комплекте с редуктором, как подключить редуктор к баллону.
4. Соедините два ремня вместе, как показано на рисунке выше. Ремни следует затянуть в соответствии с данным газовым баллоном.

Внимание: Обратите внимание, чтобы ремни, крепящие газовый баллон, НЕ деформировали системы редуктора.



Минимальное расстояние от горючих материалов

Основные правила безопасности

Устройство для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.

Хорошо вентилируемое помещение должно иметь не менее 25% открытой площади, которая является суммой поверхности стен.

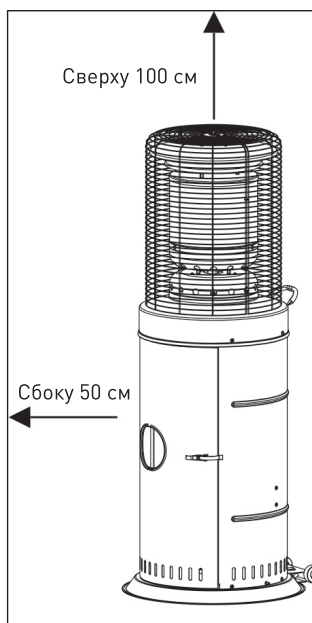
Использование этого устройства в закрытых помещениях может быть опасно и ЗАПРЕЩЕНО.

Дети и взрослые должны помнить о высоких температурах в зоне над устройством, когда оно включено. Дети должны находиться под строгим наблюдением, когда они находятся рядом с обогревателем.

НИКОГДА ничего не кладите на обогреватель, включая одежду и любые другие легковоспламеняющиеся предметы.

НЕ используйте обогреватель, если он не собран надлежащим образом, а отражатель не стоит на своем месте.

Не забывайте о необходимом расстоянии от горючих материалов.



Испытание на герметичность

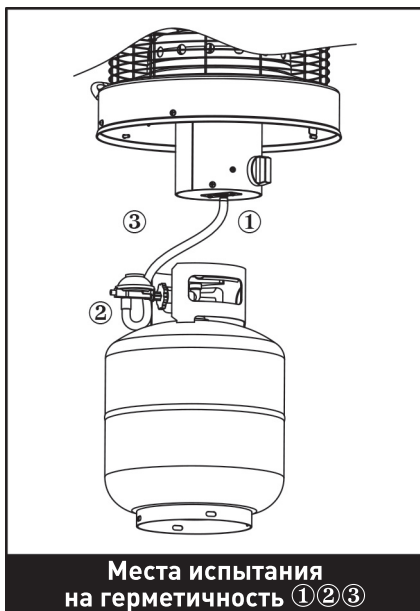
Никогда не используйте открытое пламя для проверки герметичности. При проверке утечки ни при каких обстоятельствах нельзя курить сигареты.

Газовые соединения в устройстве прошли заводские испытания на герметичность перед отправкой.

Устройство должно периодически проверяться на наличие утечек и сразу же после того, как почувствуете запах газа.

- Приготовьте мыльный раствор, используя жидкость для мытья посуды и воду в соотношении 1:3. Раствор может быть нанесен с помощью бутылки от жидкого средства для мытья посуды, щетки или ткани, чтобы выполнить проверку на герметичность, как показано на рисунке выше.
- Вентиль газового баллона должен находиться в положении **OFF (ЗАКРЫТО)** на данном этапе испытания на герметичность. Когда мыльный раствор будет нанесён на газовые соединения, вентиль баллона следует повернуть в положение **ON (ОТКРЫТО)**.
- В случае утечки, начнут образовываться мыльные пузыри.

- В случае утечки, перекройте подачу газа, затяните все неплотные соединения, а затем открутите газ, чтобы проверить еще раз.



RU

Руководство по поджиганию

Перед первым использованием и каждый раз после замены газового баллона перед вводом в эксплуатацию удалите воздух из газовых коммуникаций! Для этого поверните ручку пламени против часовой стрелки в положение, указывающее установку контрольного пламени. Нажмите на ручку и удерживайте её в нажатом положении в течение 3 минут перед поджиганием устройства.

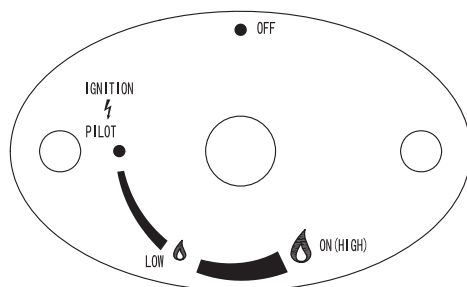
- Перед использованием устройства проверьте все подключения газа.
- Открутите вентиль газового баллона.
- Нажмите ручку и поверните её против часовой стрелки до положения „IGNITION (PILOT)” („ПОДЖИГАНИЕ (КОНТРОЛЬНОЕ ПЛАМЯ))”.

- Придержите в нажатом положении пока не загорится контрольное пламя. Затем, удерживайте ручку в нажатом положении в течение 20 секунд, пока контрольное пламя не будет гореть при отпущенной ручке.
- Если контрольное пламя не загорается или сразу же гаснет, нажмите и поверните ручку в направлении по часовой стрелке до положения „OFF” и повторите все действия.
- Контрольное пламя должно гореть, а ручка должна быть установлена в положение „PILOT” („КОНТРОЛЬНОЕ ПЛАМЯ”).
- Удерживайте ручку в легко нажатом положении и поверните в направлении против часовой стрелки, устанавливая её в положение „LOW” („МАЛОЕ ПЛАМЯ”) или HIGH („БОЛЬШОЕ ПЛАМЯ”).



Гашение пламени

- Удерживайте ручку в нажатом положении и поверните её по часовой стрелке до положения „OFF“.
- После использования устройства затяните вентиль газового баллона или редуктор.
- Дайте устройству остыть, прежде чем переносить его в другое место.



Техническое обслуживание и сервис

Чтобы на протяжении многих лет радоваться отличной работой обогревателя, регулярно выполняйте следующие действия по техническому обслуживанию:

- Поддерживайте в чистоте внешние поверхности.
- Для очистки используйте теплую воду с мылом. Никогда не используйте легковоспламеняющиеся или едкие чистящие средства.
- При очистке устройства пространство вокруг ула горелки и пламени всегда должно быть сухим. Если ручка газового баллона подвергается каким-либо образом воздействию воды, НЕ пытайтесь его использовать. Его следует заменить.
- Поток воздуха не может быть ничем ограничен. Управление, горелка и каналы циркуляции воздуха следует поддерживать в чистоте. Симптомы возможной закупорки охватывают:
 - Запах газа с ярко-желтым кончиком пламени.

- Нагреватель **НЕ** достигает заданной температуры.
- Накал нагревателя неравномерный.
- Нагреватель издает потрескивающие звуки.

- Пауки и насекомые могут гнездиться в горелке или фланцах, что может повредить обогреватель и привести к тому, что им будет опасно пользоваться. Очистите отверстия горелки с помощью сильного средства для очистки труб. Сжатый воздух может помочь удалить мелкие частицы.
- Нагар может создать опасность возникновения пожара. Если появятся какие-либо отложения сажи, очистите купол и аппарат теплой водой с мылом.

Внимание: в среде с более высокой соленостью воздуха (например, в прибрежных районах), коррозия происходит быстрее, чем в оптимальных условиях. Часто проверяйте коррозированные участки и немедленно проведите необходимый ремонт.

Техническое обслуживание

- Обратитесь к вашему продавцу за техническим обслуживанием или заменой деталей в устройстве. Техническое обслуживание устройства может проводиться только уполномоченным персоналом.
- Внимание: не пользуйтесь неоригинальными частями или другими компонентами.

Используйте только оригинальные запасные части и компоненты. Использование неоригинальных частей или компонентов устройства приведет к аннулированию гарантии и может быть опасным для окружающей среды.

Хранение

Устройство может храниться внутри здания, при условии, что газовый баллон будет вынут из устройства. В перерывах между использованием устройства:

- Поверните ручку управления в положение

OFF(ВЫКЛЮЧЕНО).

- Закрутите газовый баллон.
- Храните нагреватель в вертикальном положении, в месте, где он не подвергается воздействию неблагоприятных погодных условий (например,

дождь, мокрый снег, град, снег, пыль или грязь). По усмотрению, накройте устройство для защиты внешних поверхностей и для предотвращения засорения циркуляционных отверстий.

Внимание: Перед закрытием обогревателя, подождите, пока он не остынет.

В случае более длительного перерыва в использовании устройства или во время транспортировки:

- Поверните ручку управления в положение OFF(ВЫКЛЮЧЕНО).
- Отсоедините газовый баллон и перенесите его

в безопасное, хорошо вентилируемое место снаружи. Температура хранения НЕ должна превышать 50°C.

Храните нагреватель в вертикальном положении, в месте, где он не подвергается воздействию неблагоприятных погодных условий (например, дождь, мокрый снег, град, снег, пыль или грязь).

По усмотрению, накройте устройство для защиты внешних поверхностей и для предотвращения засорения циркуляционных отверстий.

Внимание: Перед закрытием обогревателя, подождите, пока он не остынет.

Устранение неисправностей

| НЕИСПРАВНОСТЬ: | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА: | РЕШЕНИЕ: |
|--|--|--|
| Контролируемое пламя не загорается | Затянутый вентиль баллона | Открутить вентиль |
| | Заблокирован фланец или шланг контролируемого пламени | Очистить или заменить фланец, или шланг контролируемого пламени |
| | Воздух в газовой установке | Открутить газ и удалить воздух из установки (удерживая при этом ручку управления) не более, чем 1-2 минуты или пока не почувствуете запах газа |
| | Низкое давление газа | Мало или отсутствие газа в баллоне |
| | Не действует зажигатель | Используйте спички, чтобы зажечь пламя, купите новый зажигатель и замените его (Смотри рисунки ниже) |
| Контролируемое пламя затухает | Вокруг контролируемого пламени скопилась грязь | Очистить грязь вокруг пламени |
| | Соединение между газовым вентилем и пламенем ослабилось | Затяните соединение и выполните проверку на герметичность |
| | Неисправная термопара | Замените термопару |
| Горелка не загорается | Низкое давление газа | Замените газовый баллон |
| | Заблокированный фланец | Устраните блокировку |
| | | Поверните ручку в положение „ON“ („ВКЛЮЧЕНО“) |
| Пламя горелки слишком слабое Внимание: Не используйте обогреватель при температуре ниже 5°C | Слабое давление газа | Замените газовый баллон |
| | Внешняя температура выше 5°C, а в баллоне менее 25% газа. | Замените газовый баллон |
| | Газовый шланг скручен или изогнут | Выпрямите шланг и проведите испытание на герметичность шланга |
| | Ручка контроллера полностью откручена до положения „ON“ („ВКЛЮЧЕНО“) | Поверните ручку в положение „OFF“ („ВЫКЛЮЧЕНО“), дайте горелке остыть до комнатной температуры и проверьте, не заблокированы ли горелка и фланцы |
| Радиатор светится неравномерно Внимание: Нижние 2.5 см радиатора обычно не светятся | Слабое давление газа | Замените газовый баллон |
| | Основание не стоит на ровной поверхности | Поставьте обогреватель на ровной поверхности |
| | Обогреватель наклонён | Выпрямите нагреватель |

RU



| | | |
|-------------------|---|--|
| Образовался нагар | Грязь или налёт на отражателе и радиаторе | Очистите отражатель и радиатор |
| Густой черный дым | Закупорка в горелке | Поверните ручку в положение „OFF“ („ВЫКЛЮЧЕНО“), позвольте горелке остыть до комнатной температуры, восстановите проходимость горелки и очистите её снаружи и изнутри. |

Внимание

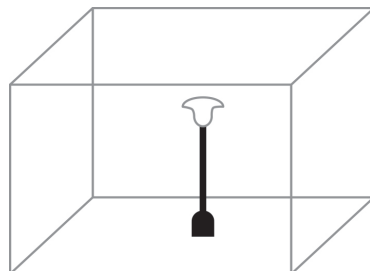
Перед использованием устройства внимательно прочтите руководство.

Устройство должно быть установлено в соответствии с руководством и действующими законами.

Использование этого устройства в закрытых помещениях может быть опасно и ЗАПРЕЩЕНО.

Для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.

Хорошо проветриваемое помещение должно иметь не менее 25% открытой площади, которая является суммой поверхности стен.



Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать раздельно в соответствующие контейнеры.

RU





**Hendi B.V.**

Steenoven 21

3911 TX Rhenen, The Netherlands

Tel: +31 (0)317 681 040

Fax: +31 (0)317 681 045

Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5

62-023 Gądk, Poland

Tel: +48 61 6587000

Fax: +48 61 6587001

Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15

5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10 0

Fax: +43 (0) 6274 200 10 20

Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Fax: +40 268 320335

Email: office@hendi.ro

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower

33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu

www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment

www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.

www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.